荒川アンダーザブリッジ

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダーザブリッジ

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

中村光

Hikaru Nakamura

12

CONTENTS

CHAPTER 302: SANTA CLAUS IN ARAKAWA ····· 5

CHAPTER 303: INFORMATION CONTROL ····· 11

CHAPTER 304: AND THE HOLY NIGHT DRAWS TO A CLOSE · 15

CHAPTER 305: VEGETABLE HEART ····· 21

CHAPTER 306: P-KO ON STAGE ····· 27

CHAPTER 307: FAMILY ZIGZAG ····· 31

CHAPTER 308: NEW YEAR'S BELLS ····· 35

CHAPTER 309: AFFLICTION ····· 41

CHAPTER 310: NEW YEAR SHRINE VISIT ····· 45

CHAPTER 311: NURSING ····· 51

CHAPTER 312: THE SEARCH FOR MEDICINE ····· 57

CHAPTER 313: END OF THE ADVENTURE ····· 61

CHAPTER 314: GIVE ME CHOCOLATE ····· 67

CHAPTER 315: REAL CHOCOLATE PLEASE ····· 73

CHAPTER 316: GIRL POWER OVERDRIVE ····· 77

CHAPTER 317: MAYOR PREGNANCY ····· 83

CHAPTER 318: KAPREGNANCY ····· 87

CHAPTER 319: BIRTH AND REALITY ····· 93

CHAPTER 320: DON'T TAKE OFF THE BABY SUIT ····· 99

CHAPTER 321: P-KO MOM ····· 105

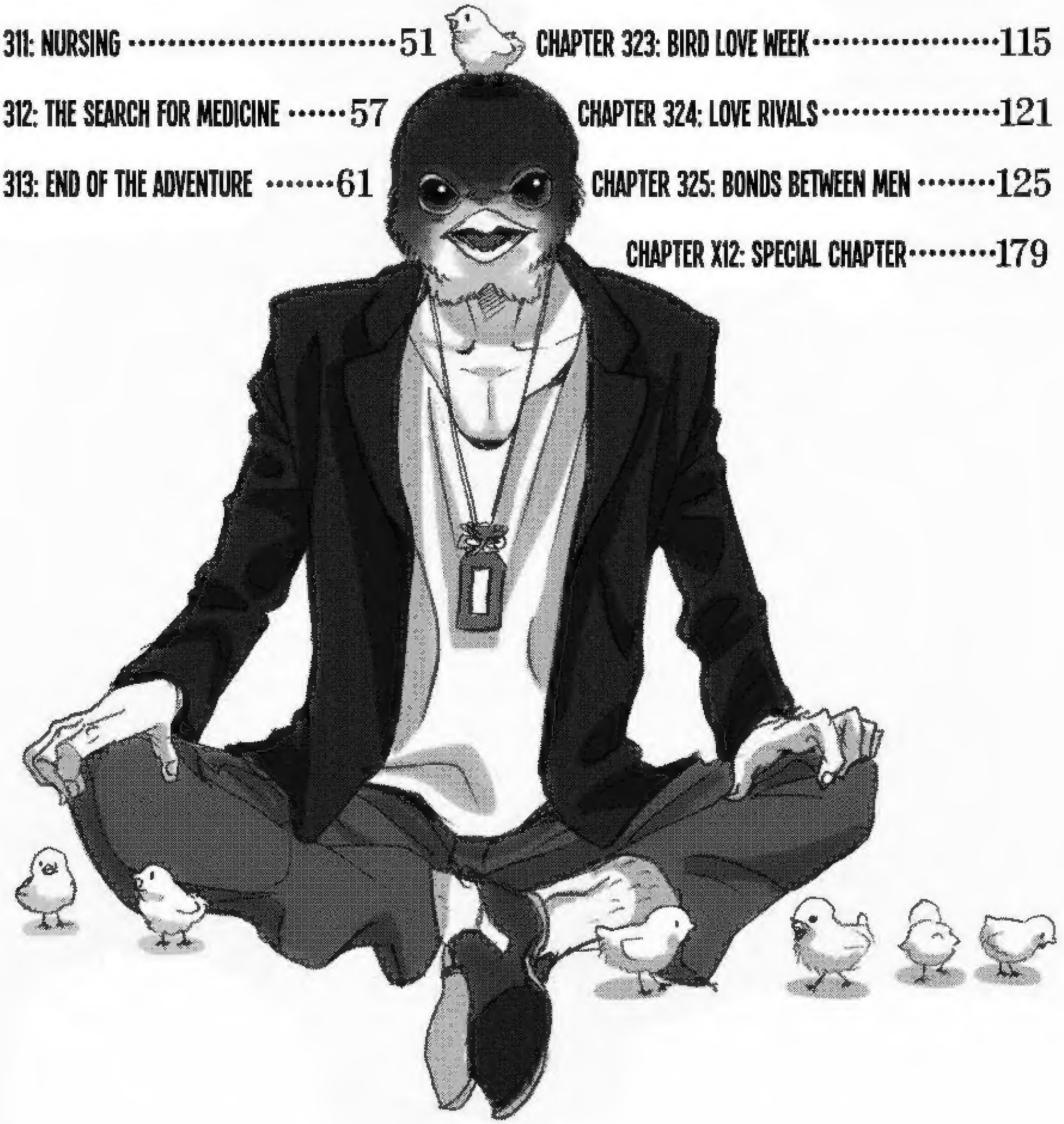
CHAPTER 322: MIRACLE OF LOVE ····· 109

CHAPTER 323: BIRD LOVE WEEK ····· 115

CHAPTER 324: LOVE RIVALS ····· 121

CHAPTER 325: BONDS BETWEEN MEN ····· 125

CHAPTER X12: SPECIAL CHAPTER ····· 179



A MASS CELEBRATING THE BIRTH OF THE LORD WAS HELD AT THE RIVER BASIN CHURCH.

DECEMBER 25TH: CHRISTMAS DAY.

荒川アンダーザブリッジ

MOST WE GET IS COOKIES SHAPED LIKE STARS.

SAME AS LAST YEAR...

YOU GUYS DON'T BELIEVE IN SANTA ANY MORE, HUNH?

OF COURSE NOT... SANTA?

OHH... NO.

NIBBLE

もご

NIBBLE

もご

PEOPLE HERE RARELY MISS A CHANCE TO PARTY...

WE DON'T DO A CHRISTMAS PARTY AT ALL HERE?

OH?

SANTA... PFFT

YEAH, I GUESS YOU'RE TOO OLD.

TWITCH TWITCH TWITCH

ヒク ヒク ヒク

THE KIDS DON'T EVEN GET PRESENTS FROM SANTA...

YOU ACCEPT HIS EXISTANCE BUT REJECT EVERYTHING ABOUT HIM!?

HE MAY COME DOWN AND OF OUT CHIMNEYS, BUT HE CAN'T COME IN AND OUT OF HEARTS!

WE WON'T BE TRICKED BY SOME RED DEVIL FROM FINLAND!

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 302: SANTA CLAUS IN ARAKAWA

SISTER'S FAULT.

WH-WHAT? WHAT?

A SUPER FAST SLED VIOLATING AIR SPACE RESTRICTIONS THE WORLD OVER!

THAT DEVIL TRANSFORMED REINDEER INTO FLYING CHIMERA!

SO WE CAN'T DO SANTA PRESENTS ON THE RIVER.

SO HE CAN'T STAND SOME FAT RED GEEZER STEALING THE LIMELIGHT.

IT'S HIS FAVORITE GOD'S BIRTHDAY...

SHUDDER SHUDDER SHUDDER

ザワ ザワ ザワ

WH...

HAVE YOU LOST YOUR MIND?

OK, THEN I'LL BE SANTA CLAUS THIS YEAR.

EVEN THOUGH IT SHOULD BE EVERY CHILD'S FAVORITE DAY...

OK...THEN I'LL HELP.

WHAT WAS THAT?

SAME HERE!

I HEARD NOTHING!

MM?

TKK TKK

バ バ

WHAT THE HELL WAS THAT ABOUT?

I'LL GET THERE AT MIDNIGHT.

TURN OFF THE LIGHTS AND WAIT FOR ME TO KNOCK.

KNOCK KNOCK

EEEK! COMING!

EH, NO, NO, WAY TOO MUCH MOOD!

HISS

A C-CANDLE WON'T...

IT'S WAY TOO DARK...

HUNH?

JACQUE-LINE?

HUNH? P-KO!?

M-MERRY CHRIST-MAS, NINO-SA...

AH, DON'T TOUCH THAT!

WH-WHAT? GLAS-SES, TURKEY, AND CAKE?

THAT'S FOR NINO-SAN...!

DON'T TAKE IT HOME, NINO-SAN!

GUSH

SQUISH

PLOP

CRASH

RATTLE

IF SISTER SAW THIS, HOW WOULD YOU EXPLAIN IT?

REC...DON'T YOU GET THAT YOU'RE A SECRET CHRISTMASIAN?*

HE LOOKS LIKE HE'S HAVING A LOT OF FUN WITH IT.

SISTER'S BEEN BUSY PUTTING UP A CHRISTMAS TREE!

I MEAN, LOOK OUTSIDE!

EH? HE WOULDN'T OBJECT TO THIS.

REC, THOSE LIGHTS AREN'T ELECTRIC.

WOW, THOSE LIGHTS ARE REALLY BRIGHT!

HANGING STOCKINGS AND EVERY-THING.

* She's using a pun on Kakure Kirishitan, the Christians who hid their faith from the shogunate during the Edo period.

THE TREE IS BURNING.

THEY'RE FIRE.

THAT'S A SIGNAL FIRE...

HE HANGS OUR SOCKS ON THE TREE, THEN BURNS IT.

IT'S ALSO A SACRIFICE TO THE LORD.

WHY DOES HE GOT THAT FAR!?

A RITUAL DECLARATION OF WAR ON SANTA.

English Digital Edition
Chapter 302

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 303: INFORMATION CONTROL

RIGHT, LIKE WE SAID. SISTER REALLY..

YIKES! WHAT IS THAT!? THAT THING'S FOR SHOOTING DOWN HELI-COPTERS!

DOES HE NOT KNOW SANTA WAS ORIGINALLY A SAINT!?

THERE ARE HIGH-VOLTAGE CURRENTS RUNNING 100 METERS ABOVE THE ENTIRE RIVER AREA.

A ONE-NIGHT SANTA BACKDOOR

PLANS TO SHOOT SANTA DOWN...

...FOR VIOLATING AIRSPACE.

EH? WE'RE REALLY DOING THIS?

PUT YOUR BEARD ON!

COME, WHILE SISTER'S BLINDED BY THE FIRE!

THERE'S NO WAY WE CAN GET PAST THESE DEFEN-SES!

DON'T WORRY, HE'S FOCUSED ON THE SKIES.

MAKES IT EASIER FOR US.

UGH... WHY IS THIS HAPPE-NING!?

AND THIS BEARD IS GROSS.

...SO IT COULDN'T BE TRACED BACK TO US. SORRY.

IT'S JUST SWEETS...

GOOD, THEY'RE SOUND ASLEEP.

NOW IT'S ALL RUINED.

LIKE THE SANTA OUTFIT.

I WAS LOOKING FORWARD TO HAVING A HOLY NIGHT DATE WITH NINO-SAN...

UH, RIGHT, WHERE SHOULD I PUT...

!

GET A PRESENT FROM THE BAG!

REC!

...MADE AN ENEMY OF SISTER...

AND IF BEING SANTA MEANS I'VE...

IN PLACE OF STOC-KINGS?

ZZZ

ZZZ

ARE THOSE...

SHE'S DONE SISTER'S CHRISTMAS AT THE ORPHANAGE, TOO.

SHE'S NEVER HAD A REAL CHRIST-MAS.

STELLA-CHAN'S THE ONE I FEEL MOST SORRY FOR.

THE BROTHERS KNEW CHRISTMAS BEFORE THEY CAME HERE.

THEY'RE JUST GOING ALONG WITH STELLA-CHAN.

AND THE MAYOR'S A VICTIM, TOO...

EXACT-LY.

IT'S LIKE THE INFOR-MATION CONTROL DURING WARTIME.

OH, THAT'S SANTA, ISN'T IT?

WHEW

HE MOSTLY OPERATES IN THE WEST...

TWITCH

SAYS SOME OLD DUDE IN RED GIVES HER STUFF ON CHRISTMAS.

THIS PEPPER KID...

RIDICULOUS RIGHT?

WHEN I FIRST GOT HERE...

I TOLD THE MAYOR ABOUT SANTA.

HEY, SISTER.

A YOKAI WHO SNEAKS INTO HOUSES...

...THROUGH THE SUNKEN HEARTH OR SMOKE STACK, AND PUTS HORSE LIVERS IN YOUR SOCKS.

(TREASURE)

HE'S A KIND OF TENGU.

BAG: TREASURE

UNFOR-GIVEA-BLE!

...RUINED A LOAD OF LAUNDRY. HIS FAULT.

THERE WAS PAPER STUFFED IN MY SOCKS...

AND WE'VE BEEN LETTING THIS YOKAI ASSHOLE IN!?

WHAT THE FUCK!?

THE SANTA YOKAI USES THE KANJI FOR MOUNTAIN AND STEEP.

HOLY MEN SHOULDN'T LIE ABOUT THE HOLY NIGHT!

PRAYING IN AN UNDER-WATER SHRINE!

EVER SINCE, THE MAYOR SPENDS EVERY EVE...

English Digital Edition
Chapter 303

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 304: AND THE HOLY NIGHT DRAWS TO A CLOSE

HE JUST DOESN'T LIKE DIS-RESPECTING GOD'S BIRTHDAY.

BUT HE NEVER GETS MAD ABOUT ANYTHING BUT TODAY.

THIS IS PLAIN WRONG!

SERVANTS OF GOD SHOULDN'T BE SO NARROW-MINDED!

WE'RE ALMOST AT THE CHURCH!

QUIET, BOTH OF YOU!

EVEN SO...

UH...

THE QUESTION IS HOW WE GET INTO STELLA'S...

AND WE'RE BEHIND THE BUSHES, HE CAN'T SEE US.

NO, HE'S STILL REALLY FAR AWAY...

HOW CAN HE SEE US!?

N-NO! NO, WE'RE NOT...!

SHHWOOO

YOUR BLOOD WILL STAIN THOSE RED CLOTHES EVEN REDDER!

TNK

A"

TNK TNK TNK

A"A"A"

SANTA'S HELPERS!?

WE DON'T KNOW SANTA!

CHIIIIIING

ARGH, FINALLY! THAT WAS SO SCARY!

MA...

THUNK

TODAY I WON'T GO EASY ON ANYONE, EVEN YOU!

SO YOU, TOO, CHOOSE SANTA OVER THE LORD!

MERRY CHRISTMAS, SISTER.

MARIA!

THAT'S NOT...! THIS IS A RELIGIOUS ISSUE!

DOESN'T MEAN YOU GET TO RUIN CHRIST-MAS.

JUST BECAUSE YOU HAVE NO WOMAN TO SHARE IT WITH...

YOURS IS THE LAST FACE I WANTED TO SEE ON THE HOLY NIGHT.

BUT LOVE NOT RECIPROCATED MAKES YOU A RELIGIOUS STALKER.

GOD MAY BE KIND...

WHUMM

UNH...

THAT'S THE WORST KIND OF STALKER.

... REALLY LOVES GOD.

YOU ACT LIKE YOU'RE THE ONLY ONE WHO...

WHOOM

SNATCH

NO...

!

CLAAANG

YOUR WORDS ALONE WILL NOT SWAY ME TODAY!

LOOK UP, SISTER.

FORGIVE ME, MARIA. UNTIL THE SUN RISES, I'LL KEEP..

BUT THESE LEAVES ARE MISTLETOE.

THIS IS A CHERRY TREE.

YOU KNOW WHAT THESE LEAVES ARE?

YOU CAN'T TRICK ME!

EH? WHAT? WHAT ARE THEY DOING?

CLICK

TELL ME, SISTER.

GASP

FORGET THEM! NOW'S OUR CHANCE, SANTA BRIGADE!

WHAT ARE BOYS SUPPOSED TO DO...

..TO GIRLS UNDER THE MISTLETOE?

WHY DON'T YOU SHOW ME?

R-RIGHT!

GOOD, SHE'S ASLEEP! INVADE, REC!

SCREEEE

!!

S-SANTA!?

SHHH

MM? WHO?

BOOK YAKUZA WOMEN

BUT...

BUT STELLA DESERVES THE RIGHT TO DREAM!

N...

BASED ON THIS MORNING, IF I SAY I'M SANTA, SHE'LL KILL ME!

YOU'RE THE REAL SANTA!

THAT'S THE BEST PRESENT EVER...!

Y...

YES, AND YOU'VE BEEN A GOOD GIRL!

SO I BROUGHT YOU A PRESENT!

HO HO HO

THIS WILL MAKE SISTER...

STELLA!

...SO HAPPY!

...WHO THIS NIGHT BELONGS TO!

I'LL SHOW YOU...

EH?

EH?

AN OLD MAN IN RED WADDLING OUT LIKE THIS ON HIS NIGHT!

AND SO...

AIIEEEEE

THE HOLY NIGHT COMES TO US ALL.

YOU'VE GOT A LOT OF NERVE RUINING MY STOCKINGS EVERY YEAR!

YOU THINK I'LL LET YOU GET AWAY WITH ANYTHING ON CHRISTMAS?

THE WAY YOU PICKED IT!

NO, BUT...

WHAT WERE YOU TRYING TO DO TO ME, DEVIANT?

"UNDER MISTLETOE, EVEN ENEMIES GET ALONG, RIGHT?"

English Digital Edition
Chapter 304

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

DARKEST WINTER HAS SETTLED ON THE RIVER.

SOME OF THE RESIDENTS HAVE DRIFTED AWAY.

荒川アンダーザブリッジ

HEY, REC!

P-KO'S TAKING OFF TODAY!

YEAH, IT'S DEFINITELY WINTER.

IS THAT, LIKE FIVE LAYERS?

I'M LIKE, TOTALLY NAKED, DON'T STARE AT ME LIKE THAT.

YOU DIDN'T SEE P-KO OFF LAST YEAR, DID YOU?

SHE SAYS SHE'S GONNA BRING BACK THE BEST SEEDLINGS AROUND.

YEAH... WHERE DOES SHE EVEN GO TO GET SEEDLINGS?

SOMEWHERE HARDER TO LEAVE THAN TO ENTER...

WHERE CONVERSATION IS SIMPLY IMPOSSIBLE.

LIKE... OVERSEAS?

EVERY YEAR'S A BIG ADVENTURE.

BUT THEY'RE SO BUSY THIS TIME OF YEAR...

IT'S EASIER TO SLIP OUT AND ESCAPE.

AHH

IS IT A WAR ZONE!?

I THINK IT'S CALLED...

SO HER ADVENTURE IS WHAT WE'D CALL "GOING HOME FOR NEW YEAR'S?"

I'M CHASING MY DREAM!

SURE, YOU JUST MET SOME BOY...

YOU ONLY COME HOME FOR NEW YEAR'S!

PAR EN'TS HAUSU. A VERY REMOTE LAND.

WHY DO YOU ALWAYS ...?

WHERE'S THAT SAKE!?

DAD

GUEST

MOM

PRESENT?

NEPHEW

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 305: VEGETABLE HEART

HER DAD'S TRUCK...

TRYING TO PRESSURE HER INTO STAYING LONGER...

PBBBBBT 7" ooo

ITS FARTS ARE MORE FOUL THAN...

THAT BEAST IS HER FATHER'S FAMILIAR.

LOOK! SHE'LL BOARD THAT IRON BOAR...

EVERYTHING HAPPENING HERE ACTUALLY MAKES SENSE!

THAT'S SO... NORMAL!

NO NEED, REALLY, I'LL ONLY BE GONE ONE OR TWO MONTHS.

YOU CAME TO SEE ME OFF?

..THAT OTHER THAN LOVING THAT COSPLAYER SHE IS KINDA NORMAL...!

I HAD NOTI-CED...

EH? WHAT? THAT'S CREEPY, STOP!

MY... OASIS...?

I NOTICE THIS JUST AS I'M ABOUT TO LOSE HER!

SLAP

TOO CLOSE!

OHH, REC, YOU'RE HERE TO HELP?

OH, REC!

I'M HAVING NINO LOOK AFTER THE FIELDS OVER THE WINTER.

I'M HERE SO P-KO CAN SHOW ME HOW TO TAKE CARE OF THE FIELDS.

OH, NINO-SAN, HERE TO SEE HER OFF?

SHE'S...

I WANT YOU ALL TO HAVE DELICIOUS WINTER VEGETABLES.

EVEN WHEN I'M GONE...

RIGHT, GOTTA PUT YOUR HEART INTO IT!

BUT THE MOST IM-PORTANT THING IS LOVE...

I THINK I HAVE THE BASIC IDEA.

SHE'S DONE SO MUCH FOR US, GOTTA RETURN THE FAVOR DURING THE WINTER.

WELL, THEN TEACH ME, TOO.

SHE'S REALLY NICE, AND CARES ABOUT EVERY-ONE.

SHE'S NOT ONLY NORMAL...

EH? HEY... WHAT... WHAT...

HEY THERE! HOPE YOU GROW UP TO BE TASTY!

AND YOU GOTTA TALK TO THEM, TOO, RIGHT?

HA HA, I KNOW THE VALUE OF WORDS.

EH?

I CAN'T LET NINO-SAN DO IT ALL ALONE, CAN I?

THEY AREN'T ALREADY DELICIOUS!

THEY WAY YOU PUT IT...

EH?

YOU HURT IT...

YOU STABBED IT RIGHT IN IT'S VEGETABLE HEART!

BUT IT'S A VEGETABLE!

IT'S LIKE SAYING, "YOU COULD BE SO PRETTY!" TO A GIRL.

DON'T WORRY, P-KO'S CHANGING CLOTHES.

WH- WHAT? WAS WHAT I SAID THAT BAD?

SCRUNCH SCRUNCH SCRUNCH

IT FELT THOSE WORDS IN ITS VERY ROOTS!

STAGGER

SHE CALLS THEM HER UNIFORM...

IN THOSE CLOTHES, SHE'S AT PEAK STRENGTH...

RUSTLE RUSTLE RUSTLE = RUSTLE

CHANGING... INTO WORK CLOTHES?

P-KO IS VERY SENSITIVE ABOUT VEGETA-BLES.

I HAVE TO FIX IT...I HAVE TO COMFORT IT BEFORE IT WITHERS!

...OPEN THEIR HEART TO HER!

FLAAAP

ALL VEGETA-BLES...

VEGETABLE GIGOLO P-NEWT, ON THE SCENE!

THERE IS NO FUTURE FOR A FARMER WHO DOESN'T UNDER-STAND THE VEGETABLE HEART.

SHE'S DAUBED SOIL FROM THE FIELDS ON HER FACE AND CALLED IT HER VEGETABLE MAKE-UP.

SHE CAME OUT A WAY WEIRDER CHARAC-TER!

NOD

SHOW-TIME!

English Digital Edition
Chapter 305

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

☜ CHAPTER 306: P-KO ON STAGE

AH, MADE-MOISELLE PUMPKIN!

DRY THOSE TEARS AND RAISE YOUR HEAD.

POP

BUT INSIDE YOUR HEART IS ALL THE GOLD OF EL DORADO.

A LITTLE GIRL, WEEPING.

YOUR SOFT HEART IS COVERED IN GREEN ARMOR.

I UN-DER-STAND.

HEY...

EH...

SHHN

P-KO...

MY VERY LIFE...

LET ME INTO YOUR GOLDEN PALACE!

UH, CAN YOU HEAR ME? IS THIS...

WHAT KIND OF FAR-MING IS THIS?

WH-WHAT ARE YOU DOING, P-KO?

...EXISTS ONLY TO DRY YOUR TEARS!

WHY THE HELL ARE YOU SINGING!? EXPLAIN SO I CAN UNDER-STAND!

WE WAAAALK TOGETHEEEEER THROUGH THE GOOOOLDEN FIELDS!

SHIRT: ARAKAWA

WE CAN'T! A SINGLE VEGETABLE'S BROKEN HEART CAN SPREAD TO THE WHOLE FIELD!

NO, NINO-SAN, WE SHOULD STOP THIS FOR HER OWN GOOD!

QUIET! SHE'S NOT DONE HEALING THE PUMPKIN'S HEART!

HEH HEH...AT LAST YOU UNDER-STAND.

I'VE BEEN EATING VEGETA-BLES RAISED LIKE THIS?

THAT FIELD IS A STAGE P-KO CREATED!

YOU HAVE TO STUDY LONG BEFORE YOU LAY A FINGER ON THEM.

REMEMBER THIS BEFORE YOU TOUCH ONE OF MY DANCERS AGAIN.

GOD, THIS CHARAC-TER'S ANNOYING!

IS THE SECRET TO THE SWEETNESS IN P-KO'S VEGETA-BLES!

THAT BEAUTI-FUL WORLD...

WHAT, LIKE YOUR IDEAL MAN!?

STOP! THE VEGETABLES ARE TURNING GREEN WITH FEAR!

JESUS, I TRY TO SHOW SOME GRATITUDE AND HELP OUT A BIT AND THIS IS WHAT I GET?

SHE'S GONE NUTS!

SHE'S TURNED HER ROMANTIC FANTASIES ONTO THE FIELD!

RAISE YOUR VOICE AND SHOUT YOUR LOVE EACH DAY!

YOUR FEELINGS REACH THE VEGETA-BLES!

EH? WHAT DO YOU...

BUT WHAT SHE DOES WOULD MAKE ANY VEGETABLE RIPEN.

IT'S NOT MY WAY...

I DOUBT NINO-SAN COULD DO THIS EITHER!

ANY-WAY!

I CAN'T POSSIBLY HELP WITH THIS!

LOOK THERE, REC...

NINO'S SUCH A VEGETABLE FLIRT...

EVEN IF YOU DON'T SHOW YOUR LOVE...

AND THE PUMPKINS FROM LAST YEAR WERE PLENTY SWEET!

I WILL BE ONE WITH YOU...

IT'S OK..TAKE IT ALL IN AS NOURISH-MENT...

NO! THIS IS CLEARLY A JOB FOR THE POLICE!

SHE'S A VEGETABLE GIGOLO FROM THE GROUND UP!

SHE STARTS AT THEIR ROOTS!

English Digital Edition
Chapter 306

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 307: FAMILY ZIGZAG

UGH... WHY...

I'M JUST NOT ON YOUR LEVEL, THOUGH.

WELL DONE, NINO! I KNOW I CAN LEAVE THE FIELDS TO YOU THIS WINTER!

BUT SHE'S DOESN'T LIVE HERE FOR NOTHING!

FOR A BRIEF MOMENT I THOUGHT P-KO WAS A NORMAL GIRL...

.....

STAY THERE WITH HER, THEN.

IF I COULD DO THAT, MAYBE I WOULD.

NO, I'M JUST A BEGINNER.

YOU REALLY KNOW HOW TO REACH THEIR HEARTS.

SEE MY MOTHER'S FACE OUT IN THOSE FIELDS.

THAT'S WHY I HAVE TO GO BACK HOME SOMETIMES...

I CAN'T TALK TO MY MOTHER THE WAY I SHOULD.

BUT THE AIR IS HARD TO BREATHE.

P-KO...

...YOU DON'T GET ALONG WITH YOUR FAMILY?

P-KO...

I RESPECT HIM SO MUCH!

WE TALK ABOUT LOVE JUST LIKE OLD FRIENDS!

IS THAT WHAT DROVE HER TO THAT MAD-NESS?

AW, ENOUGH OF THAT! I CAN'T GET NERVOUS NOW.

I MEAN, MY DAD...

SHE'S NEVER MENTIONED ANYTHING LIKE THAT...

OH...

DID HE GET REMAR-RIED?

AH, OH, BUT I GET ALONG GREAT WITH MY DAD!

...OF A DIFFERENT SPECIES AND MADE IT WORK!

FELL IN LOVE WITH SOMEONE...

OH, GOOD, WE'RE IN TIME!

YEAH

I SEE. JUST LIKE YOU!

EH, REC, CAN'T YOU TELL FROM LOOKING AT ME?

AND I JUST MENTIONED MY MOTHER.

WHAT DID YOU MEAN, DIFFERENT SPECIES?

METAPHORICALLY?

SHE FOREIGN?

DIFFERENT OCCUPATION?

HUNH?

THANK YOU EVERY-ONE! LOOK FORWARD TO IT!

COME BACK IN THE SPRING!

GOOD LUCK, P-KO!

HANG ON, SOMETHING WASN'T RIGHT THERE.

GRAB

THEN I'D BETTER BE...

IN A GREEN-HOUSE, SO THE AIR IS SO STUFFY I CAN'T TALK TO HER LONG.

SHE'S IN THE FIELDS.

MY DAD LOVES IT WHEN IT BLOOMS.

EMBAR-RASSING.

IT'S FINE WHEN I'M AT HOME.

IT'S GETTING LONG

OH, P-KO-DONO, I SHOULD SNIP THAT THIRD BUD..

I HOPED SHE WOULDN'T COME BACK IN THE SPRING. (I THINK SHE GOT THAT.)

THIS OASIS WAS CLEARLY A MIRAGE!

SAYS I LOOK JUST LIKE MY MOTHER.

English Digital Edition
Chapter 307

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

NEW YEAR'S EVE...

BELLS ARE TOLLING IN THE DISTANCE.

ゴ" GONNNG

ゴ" GONNNG

YAY! IT'S ALMOST MIDNIGHT!

荒川アンダーザブリッジ

SOBA'S READY! EAT UP AND GO TO BED!

HANG IN THERE, STELLA-CHAN!

NOD NOD

うと.

THIS IS SO MUCH FUN! I'VE NEVER BEEN UP THIS LATE BEFORE!

HEY, REC, I'VE BEEN WONDERING ...

WHAT'S THAT GOONNNG SOUND?

...AND OUR (SURROGATE) KIDS!

DOING THIS WITH THE ONE I LOVE...

IT'S HERRING SOBA.

OH, THAT'S THE FISH I CAUGHT.

WOW!

LISTEN CAREFULLY.

I'M SURE YOU CAN HEAR THEM.

WHAT'S AN AFFLICTION?

OH, THE NEW YEAR'S BELLS. THEY RING 108 TIMES TO PURIFY THE AFFLICTIONS.

HMM, GOOD QUESTION...

THE PLAN WAS FOR THE OPEN-AIR SCHOOL MEMBERS TO SHARE SOME SOBA AS THE YEAR CHANGED.

THOSE ARE AFFLICTIONS.

WOW!

JAAAANG

G-GIVE ME YOUR SHIRIKODAMA! I GOTTA MAKE THIS YEAR'S QUOTA BY TOMORROW!

THUD

THUD

JAAAANG

COME OUT, NINO! I WANNA START MY NEW YEAR WITH NINO!

荒川弘

☜ CHAPTER 308: NEW YEAR'S BELLS

JEEZ, HOSHI TRIES TO RUIN EVERY IMPORTANT DAY...
CHILDREN! CHILDREN'S SHIRIKODAMA!
DEFINITELY SEEMS LIKE WE SHOULD PURIFY THEM.
LAAA! LA!
OH, THOSE ARE AFFLICTI-ONS!
YOU DON'T PLAN SHIT OUT AHEAD, THIS IS WHAT HAPPENS!
SHHHAA
EITHER WAY...
AND THE MAYOR GETS OBSESSED WITH SHIRIKO-DAMA EVERY MILESTONE.
NO TEMPLES NEARBY...
THERE WAS NO BELL LAST YEAR...
IT'S QUIET OUT NOW!
IF NOISE ALONE WORKED ON THEM, WE'D ALL BE SAINTS BY NOW.
NNNGG
MM? BUT WHERE IS THAT BELL?
HEY, HEY, WILL THE BELLS PURIFY THOSE TWO AFFLICTI-ONS?
...TO EVEN HEAR THE BELLS!
TOO LOUD OUT-SIDE...
AH, IDIOTS! DON'T...
ISN'T THAT GREAT, HOSHI-SAN, MAYOR!
WOW, THE AFFLICTIONS REALLY WERE PURIFIED!
CLICK
FAT CHANCE.

IT'S A TRAP...!

I'VE BELIEVED THAT FOR HUNDREDS OF YEARS.

IF I HAVE A LOT OF SHIRIKODAMA, I'LL BE HAPPY.

NO IDEA HOW YOU WOULD!!

WHAT'S WITH THOSE EYES?

IF YOU TRY AND TAKE OUR SHIRIKO-DAMA...

GO AHEAD! EVEN ONE WITH GLITTER INSIDE.

STRONG KAPPA WORK FOR THE HAVE-NOT KAPPA...

TIL SHAKE

TIL SHAKE

TIL SHAKE

YOU DON'T HAVE A SHIRIKO-DAMA, DO YOU?

TAKE WHICH-EVER ONE YOU LIKE, REC.

I CAN'T BUY WHAT MATTERS WITH SHIRIKO-DAMA!

GUSH

BUT I REALI-ZED...

ONE OF THESE IS PLENTY!

ROLL

GOOD LUCK FINDING ANY BESIDES YOUR-SELF!

I'LL DIVIDE UP THESE SHIRIKO-DAMA...

...AMONG ALL UNFORTUNATE KAPPA!

STRUM STRUM

HOSHI, YOU ASSHOLE! YOU JUST HAVE TO PLAY A SONG FOR...

STRUM

WH-WHY ARE YOUR EYES SUDDENLY LIKE KID KAPA-CHAN?

STRUM STRUM STRUM

A GUITAR, INSIDE!?

I WON'T BE ABLE TO HEAR J*HN LENNON WHEN HE WHISPERS TO ME!

AND DON'T TALK!

HEY, DON'T MOVE!

FLIP

H-HOSHI, MY ARMS ARE GETTING...

BOOK MY SONG

DOES THAT BELL REALLY HAVE THAT POWER?

WHAT TEMPLE IS IT IN...?

IT'S LIKE HE DOESN'T LOVE NINO-SAN ANY MORE..LIKE HIS AFFLICTION WAS...

GULP

WAIT...

STRA STRUM

HE'S USING NINO-SAN AS A MUSIC STAND?

AND THAT MUSIC ISN'T HIS USUAL LOVE SONG!

THE RELIC MUST HAVE QUITE A HISTORY...

I FEEL AS FRESH AS THE SCENT OF CREAM SODA!

WOW, WOW, MY HEART'S BEEN CLEANSED!

MY HANDS ARE TOTALLY CAN'T STOP!

BUT IT MAY HAVE A SURPRISINGLY LARGE NUMBER OF WORSHIPPERS (IN SUMMER ONLY.)

THAT GOD SMELLS OF CREAM SODA AND DOESN'T HAVE MUCH HISTORY AT ALL!

English Digital Edition
Chapter 308

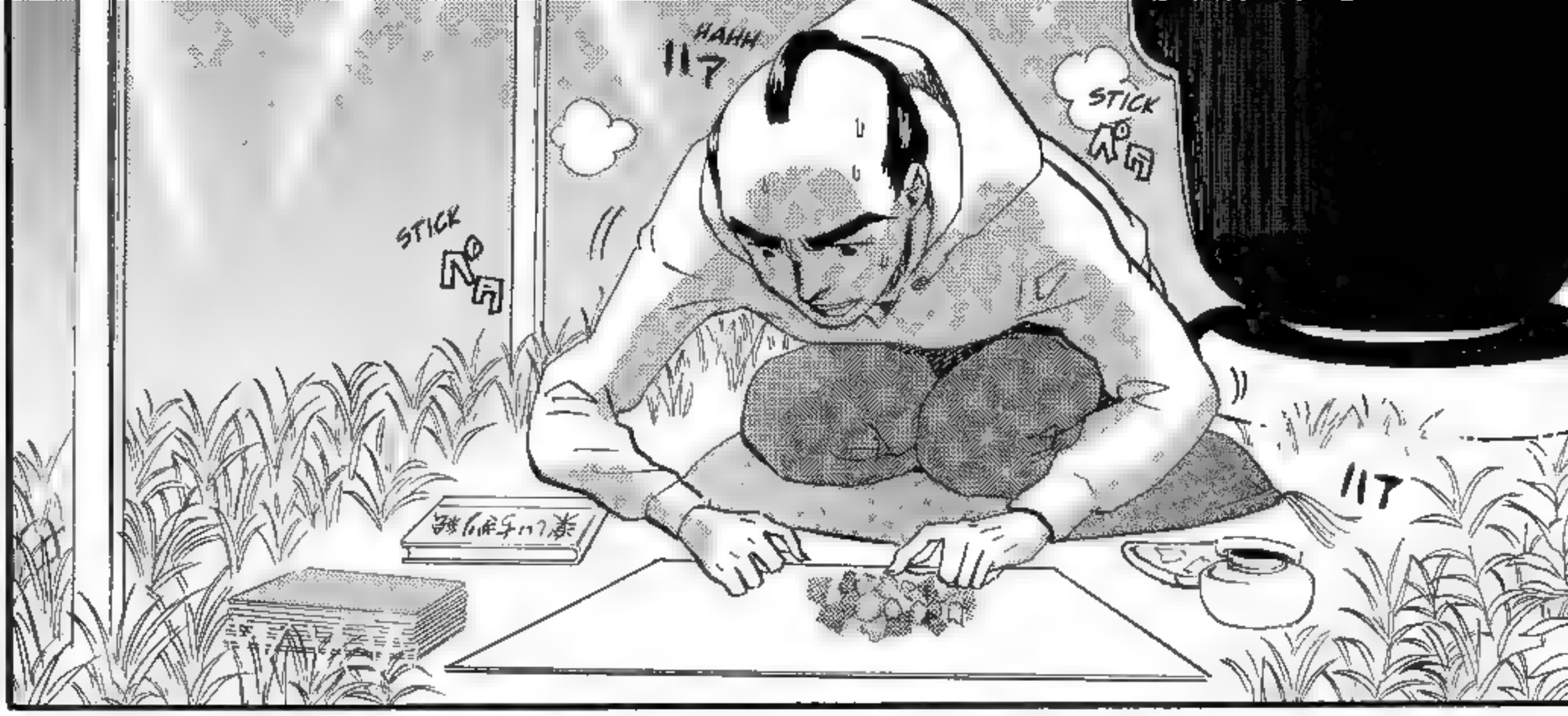
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

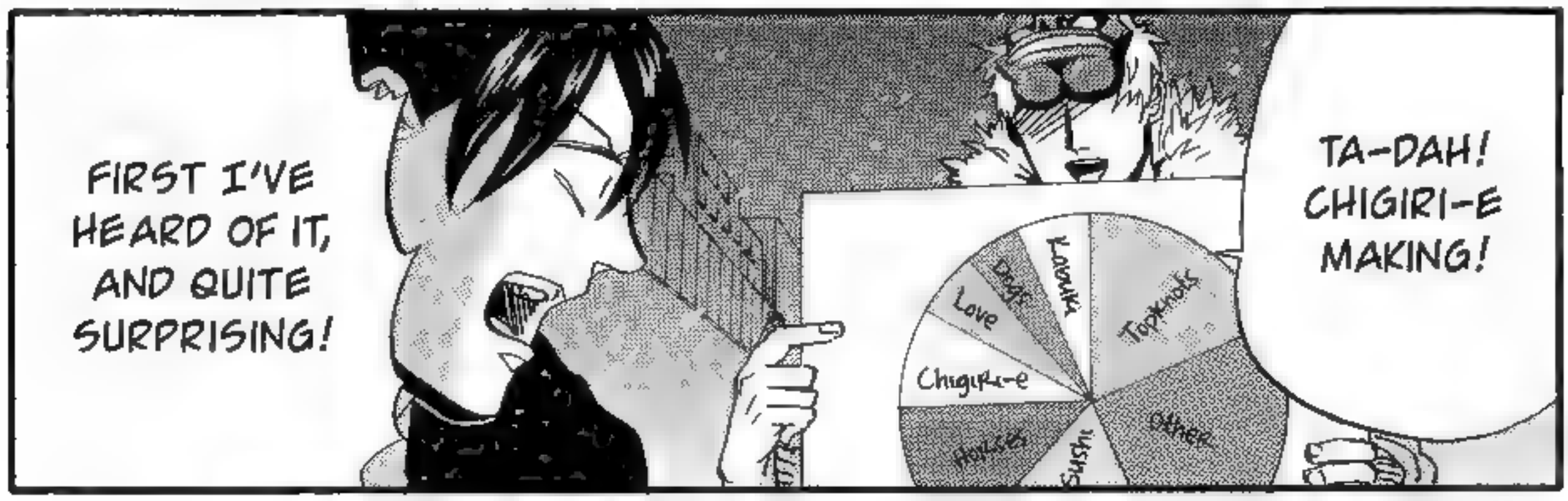
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

☜CHAPTER 309: AFFLICTION

YOU WEREN'T LISTENING TO THE BELL CLOSELY, WERE YOU?
OH, REC-KUN! YOU'RE STILL UP?
YOU'RE JUST HYPNOTIZING PEOPLE AGAIN!
THAT'S NO HOLY POWER!


HAHH
117
STICK
STICK
117


FIRST I'VE HEARD OF IT, AND QUITE SURPRISING!
TA-DAH! CHIGIRI-E MAKING!
Love
Chigiri-e
Other

THIS RIVER HAS THE MOST DANGEROUS SECURITY...
I FEEL SORRY FOR YOU, PULLING A STUNT LIKE THIS HERE...

YOU ASKED US TO EXPLAIN...
YOU...
WHAT IF HE EXPLO-DES?
DON'T REVEAL NEW SIDES OF PEOPLE ON A WHIM!
YOU JUST MADE THAT GRAPH UP!

SWAY
HEH...
LOOK, MARIA-SAN'S NOTICED SOMETHING WRONG!
IF YOU VALUE YOUR LIVES, RUN!
ARF
ARF
BAAAAA
CRASH
ARF

FLUFF

FLUFF

FLUFFFFY4!

SO FLUFFY!!!

WINTER WOOL IS THE BEST! FLUFFY THINGS ARE THE BEST!

I THINK THAT'S A SECRET MANKIND WAS NOT READY TO KNOW!

Protectiveness
Bullying
Fluffy
Company
Silky
Charging
Donuts
Other

IN HER CASE, ONLY HER LOVE OF FLUFFY THINGS REMAINS!

SISTER!! WAKE UP, SISTER!

SISTER DOESN'T SLEED THIS EARLY

WHY AREN'T YOU OPENING!

WAIT UP SISTER, WE GOT PRO-BLEMS!

KNOCK

I CAN'T LET ANYONE SEE!

OH, GOOD, YOU'RE...

CLICK

SISTER, OPEN THE DOOR...

SCRE

KNOCK

THE ONE YOU LOVE IS BEING EMBAR-RASSED!

YOU SHOULD HAVE JUST COME IN.

SCRATCH

SCRATCH

THE DOORS OPEN.

DON'T BOTHER LOCKING THE DOOR WHEN YOU LEAVE.

CAN I GO BACK TO BED?

RUB

RUB

HEAT IT UP AND EAT.

IF YOU'RE LOOKING FOR SOBA, I HAVE PLENTY IN A POT IN THE KITCHEN.

WHAT'S WITH THAT CHART!? WE SURE HE ISN'T S*COM!?

LEAVING SISTER-KUN READY FOR THE NEW YEAR!

HIS PARANOIA IS GONE!

Paranoia
Mania
Other
Religion
Jump start
Sleep
Jihad
Network

English Digital Edition
Chapter 309

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 310: NEW YEAR SHRINE VISIT

EVEN AFTER...

IF I HAD LISTENED TO THAT BELL...

NO SENSE OF DANGER

AH, HE COULDN'T BE BOTHERED TO GO BACK TO BED AND FELL ASLEEP IN THE DOOR-WAY

I'M ONE HOT LOSER

OH MOMMY, SEE ME THAT ANGRY

EVEN IF I'M OUT LIVE ON MY FATHER'S MONEY

I'M SURE MY OBSESSION WITH NOT OWING OTHERS WOULD HAVE

AND JUST WAIT 'TIL I GET HOME TOMORROW

HERE TENDS MAN...

YOU COULD PUT THEM BACK

THIS IS CRUEL!!

ONLY ONE THING.

WHAT ARE YOU AFTER?

AS

I COULD NEVER LET ANYONE SEE ME LIKE THAT

WE WANT AMAZONESS TO BE HAPPY.

THE ONLY THING WE EVER WANT.

THEN HOSHI-KUN DIDN'T GO ANYWHERE.

SUMMONED HER NERVE, AND TOLD HIM HOW SHE FELT.

SHE THOUGHT HOSHI-KUN WAS GOING TO VENUS...

STRUM

BUT HOSHI-KUN WANTED TO GO WITH NINO-CHAN.

IF SHE DOES, SHE JUST LOOKS AND LEAVES.

NOW SHE'S SUPER EMBAR-RASSED CAN'T EVEN COME DOWN-STREAM.

SO WE ERASED HOSHI-KUN'S FEELINGS UNTIL TOMORROW AT NOON.

AMAZONESS WANTED TO VISIT A SHRINE WITH HOSHI-KUN.

BUT WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH—?

S-SO THAT'S WHY SHE HASN'T...?

WE CAN'T APOLOGIZE TO HER...

WE KNEW HOSHI-KUN COULDN'T GO TO VENUS, BUT SAID NOTHING.

BUT WE CAN GIVE HER THIS SHRINE VISIT.

WE WANT TO ACT LIKE HER NICE BIG BROTHERS...

CAN'T HELP IT...

AND IF IT WAS, WHY NOT ONLY MAKE HOSHI LISTEN?

IS THAT REALLY GOOD FOR HER?

Y...

YOU GUYS ARE MESSED UP!

I'VE KNOWN THAT FOR A WHILE, BUT...

WE LOVE PLAYING TRICKS ON HUMANS.

CHNK CHNK CHNK

BUT WE'RE TENGU.

GET THE FUCK BACK TO YOUR MOUNTAINS!

WHOOM WHOOM

WHAT YOKAI DOESN'T!?

WH-WHAT? DID SHE...

AMA-ZO-NESS!?

... FOLLOW US HERE?

GASP

!!

SNEAK

A...!!!

RUSTLE

AND MAKE SURE SHE'S HAPPY!

ENOUGH, JUST GO FETCH AMAZO-NESS!

IS AMAZONESS GOING TO INVITE HOSHI-KUN HERSELF!?

LONG SLEEVES !?

IS TRYING TO DO THIS ON HER OWN!

GLASS-HEART AMAZO-NESS

HOW CAN DELICATE AMAZO-NESS EVEN STAND

SUCH HEAVY CLO-THES

'SUP AMAZO-NESS! I KNEW YOU COULD DO IT!

ONCE THE SPELL'S BROKEN, YOU CAN STILL

HEY, AMAZO-NESS!

THEY'RE AGAIN

BUT THEY DO CARE ABOUT HER

I SEE SHE'S NOT GONNA BE A LITTLE GIRL FO-REVER!

SHE'S A PROUD LADY OF THE AMAZONESS MATRIARCHY!

MAN!

HOW DARE YOU TOUCH ME!

GRAB

HER DESIRE TO BE A PROUD AMAZONESS...

UH... DID SHE HEAR THE BELL?

!?

.....!!?

IN AMAZONESS SOCIETY ALL MEN ARE SLAVES!

HOSHI SPENT THE WHOLE TIME SINGING SONGS ABOUT SOCIETAL INJUSTICE.

DRAG DRAG

I CAN'T SEE MY HANDS!

AMAZONESS DRAGGED HOSHI TO THE SHRINE AS HER SLAVE.

SO...

YEP!

BE MY CHAIR!

AMAZONESS IS SO GREAT!

...IS SECOND ONLY TO LOVE!

AND THERE'S NO WAY TO RELEASE THE SPELL BEFORE NOON.

English Digital Edition
Chapter 310

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

荒川アンダーザブリッジ

LOOK! GIANT FOOT-PRINTS.

CLEARLY THE WORK OF A YETI!

MAYOR!

YOU OK? AND THESE FOOT-PRINTS ARE SISTER'S!

AIEEEE!

HE MUST BE RIGHT OVER...

I'M SORRY TO BRING YOU INTO IT.

BUT...EVEN SO, THIS DANGEROUS SNOW MOUNTAIN...!

PAY ATTEN-TION!

DO YOU WANNA DIE?

MA...

WOAH!

BUT I RESOLVED TO DO THIS IF SNOW FELL THIS YEAR.

NATURE'S WILL.

EVEN IN TOKYO, EVEN ON THE ARAKAWA RIVER, SNOW MAY FALL.

WHY IS THIS HAP-PENING?

UNH... ARGH... WHY...

IT'S NOT FUN! YOUR LEISURE RESORT IS NO FUN AT ALL!

BEING STRANDED IS THE ONLY PLEASURE TO BE FOUND IN WINTER.

"EXCITE-MENT! STRANDED ON A MOUN-TAIN LAND!" OPEN NOW ATOP SISTER'S CHURCH.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 311: NURSING

UGH...

DAMN IT, I'M SICK NOW...

COUGH

ゲホッ

ゴホッゲホッ

COUGH

COUGH

THE NEXT DAY...

I AS-SUMED WE'D BE SKIING OR SOME-THING...

WHAT A CROCK OF SHIT!

COME ENJOY.

SINCE WE HAVE SNOW, I MADE A PLACE TO PLAY.

SCREE...

REC, CAN I COME IN?

I THOUGHT I'D AT LEAST SEE NINO-SAN IN SKI GEAR, BUT...

COUGH COUGH COUGH

A TOTAL WASTE.

RIGHT, TIME FOR THE AVA-LANCHE!

GAVE US ALL HEAVY BAGS, DRAGGED US UP...

MADE HIMSELF A MOUN-TAIN OF TRAPS...

WATCH OUT YOU DON'T FALL IN THAT CRE-VASSE!

HE'S BROKEN INSIDE! HIM LOOKING THAT HAPPY WILL HAUNT MY DREAMS!

ガチャ CLICK

NO, NINO-SAN, NOT TODAY!

I'M PRETTY SICK!

ALL DAY ON A SNOWY MOUNTAIN I FIGURED YOU MIGHT BE.

THAT'S WHY I'M HERE.

NINO-SAN...

PAT

YOU'RE BURNING UP.

CAN YOU GRAB MY PHONE?

THEN I'LL GET MY DOCTOR TO COME.

NO.

OK...

STARE

THEN I'LL GO GET SOME MEDICINE.

NINO-SAN...

A WARM WET TOWEL WOULD BE GOOD.

WOULD YOU RATHER HAVE AN AYU... ..OR A BLACK BASS ON YOUR FORE-HEAD?

FLAP

FLAP

YOU CAME TO NURSE ME?

A TOWEL...?

MODERN MEDICINE WON'T BE ABLE TO HELP YOU NOW!

THIS IS THE CURSE OF DEVIL MOUNTAIN.

I'LL GO TO DEVIL MOUNTAIN AND GET THE SECRET MEDICINE THAT CAN BREAK THE CURSE!

DON'T WORRY, REC.

EH?

DON'T WORRY, SISTER LOANED ME WINTER MOUNTAIN CLOTHES.

AND YOU'RE NOT DRESSED WARM ENOUGH TO...

EH? NO, SISTER MADE THAT MOUN-TAIN...!

WAIT HERE!

HE JUST WANTS PEOPLE TO GET STRANDED THERE SO HE CAN RESCUE THEM!

SKI GEAR?

EH?

WOAH, AT LEAST THAT'S...

I'M GOING!

OK!

SWISH ズ ミシャ

ズ ミシャ SWISH

JUST BETWEEN YOU AND ME, IT WORKED FOR HIM.

WHY ARE YOU DRESSED LIKE AN 80S POP STAR!?

English Digital Edition
Chapter 311

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 312: THE SEARCH FOR MEDICINE

N...

NINO-SAAN...

COUGH

COUGH

HALF A DAY LATER...

BUT WHAT ARE YOU GRINDING?

GRIND

I'M GLAD YOU MADE IT BACK FROM THAT SNOW MOUNTAIN SAFELY...

GRIND

UGH, IT STINKS! I CAN'T!

DRINK UP, REC!

I REALLY NEED TO GET HER TO BRING SOME REAL MEDICINE...

I'M FEELING WORSE AND WORSE...

COUGH

COUGH

YETI NAILS AND SNOW MUSHROOMS.

WASN'T EASY GETTING THESE ON MY OWN...

I FEEL LIKE HER GEAR HAS LEVELED UP...

OK, YOUR SECRET MEDICINE IS READY!

IT'S A MOUNTAIN OF SNOW.

THERE WAS A YETI...?

SHOVE

SHOVE

OH GOD...

CLICK

I CAN'T...

THAT COLOR ALONE SAYS DON'T EAT!

WHAT ARE YOU DOING, NINO!?

NINO, ARE YOU GIVING HIM PROPER MEDICINE?

WHOOSH

I THOUGHT IT WAS STRANGE REC WAS STILL SICK...

WHAT!? THAT WEIRD MEDICINE WOULD NEVER WORK!

I GOT YETI NAILS AND...

LOOK! HE'S STILL RUNNING A FEVER!

HOSHI... MAYOR?

YOU NEED THOSE THREE THINGS TO END THE DEVIL MOUNTAIN CURSE!

YETI FUR, SNOW WOMAN EYE-LASHES, AND JIZO STONES!

UM, DON'T BE TOO HARSH ON HER...

THANK GOD...

UNH... THEY'RE RIGHT!

COUGH

COUGH

BUT NINO, A MISTAKE HERE COULD COST HIM HIS LIFE!

I HATE TO SAY THIS...

WE'LL ALL SAVE REC! TOGETHER!

IF THE THREE OF US FIGHT TOGETHER...!

EH...

BUT TO DEFEAT BOTH OF THOSE ALONE...

WHO SAID ANYTHING ABOUT ALONE!?

OH... HOSHI...

.....

WAIT RIGHT THERE, REC...

HOSHI WANTS TO GO ON A DATE WITH NINO-SAN WITHOUT ME.... SO HE TOOK ADVANTAGE OF THE MAYOR'S OBSESSION WITH YETI...

BRAND NEW SKI GEAR...

COUGH COUGH COUGH

UHH...

HEY

MAKE SURE WE WEAR THESE MASKS TO REFLECT THE SPELL.

.....?

.....

FLOP

YEAH, LET'S SHOW THEM WHO THE STRON-GEST YOKAI IS!

STAGGER

....DIE...

COUGH

TOO SICK TO YELL AT THEM.

ALL HE COULD CONVEY WAS HIS LOATHING...

English Digital Edition
Chapter 312

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 313: END OF THE ADVENTURE

IF I REALLY DO DIE FROM THIS, WHAT THEN?

COUGH COUGH COUGH

THEY REALLY DID LEAVE ME HERE SICK...

COUGH COUGH

THAT EVE-NING...

THEY'RE USING NINO-SAN'S GENUINE CONCERN FOR ME...

BYE!

THEY LEFT SOME FRUIT AND POCARI LIKE THAT EXCUSED IT...

YOU'RE INJURED!

DID YOU FALL DOWN SKIING?

WE DID IT, REC!

STAGGER STAGGER

CLNK

I'M GOING TO THE MOUNTAIN TO YELL AT THEM...!

ARGH... CAN'T JUST LIE HERE..

WH...

SHIVER

SHIVER

WHAT HAPPENED TO YOU GUYS?

AND JIZO STONE!

YETI FUR, SNOW WOMAN'S LASHES...

BUT THEY DON'T EXIST!

IT WAS REAL HARD TAKING THE YETI AND THE SNOW WOMAN ON AT ONCE.

BUT THOSE WOUNDS ARE REAL...!

YOU'RE STILL TALKING THAT SHIT?

HEH HEH...REC... THAT'S WHERE STRATEGY CAME IN.

NO WAY YOU COULD BEAT MONSTERS LIKE THAT.

RRRAW!?

NOW! SHAKE THE BRIDGE!

GOOD, THEY BOTH FOL-LOWED!

ALMOST... WHEN THEY'RE IN THE MIDDLE...

YOU SEE... ...WE LURED THEM ONTO A ROPE BRIDGE.

KIIIIIIIEEE

GA GA GA GA

RRRRAAAWWR!

SHAKE SHAKE SHAKE SHAKE

TOUCH

KIEE

BA-BUMP

FLUSH

KIIEE...

OOF?

SORRY, I REALLY DON'T WANT TO START SHOUTING JUST YET.

AND WHILE THEY WERE DOING AN INFRARED TRANSMISSION WE SNIPPED THEIR FUR AND LASHES.

KIIEE...

ROOF

THE ROPE BRIDGE EFFECT MADE THE TWO OF THEM FALL IN LOVE.

WHEN...

YEAH... I ALMOST HAD THE FUR...

BUT WE SHOULD HAVE WATCHED OUR BACKS MORE CAREFULLY.

PLUS THIS FLASHBACK MAKES NO SENSE. SISTER'S MOUNTAIN ISN'T BIG ENOUGH FOR A ROPE BRIDGE...

WE WERE SURROUNDED BY JIZO IN STRAW HATS!

THEY BEGAN FIGHTING AMONGST THEM-SELVES.

AND WE MADE IT BACK SAFELY!

THEY ALWAYS MOVE IN SEVENS...

I PAN-ICKED

BUT...

...SINCE WE WERE ONE SHORT...

..TO OFFER THEM. I THOUGHT WE WERE DONE FOR.

AND ALL WE HAD WERE ONLY SIX CHOCO PIES...

SOON YOU'LL BE ABLE TO GET BACK TO DOING YOUR YELLING JOB.

BUT DON'T WORRY.

YOU GUYS BOUGHT A MONSTER HUNTING GAME, RIGHT?

NO, YOU BOUGHT ... A P*P!

WHAT'S WRONG, REC?

IF YOU CAN'T TALK, DON'T TRY TO.

COUGH COUGH

MM... MM...

I CAN'T TAKE MUCH MORE OF THIS....

DRINK THIS AND GET BETTER!

HERE'S THE MEDICINE FROM THOSE THREE INGREDIENTS!

...IS THAT NINO-SAN WORKED REALLY HARD TO MAKE IT FOR ME.

THANK YOU, NINO-SAN.

I DON'T CARE ABOUT THIS DUBIOUS MEDICINE...

I DON'T CARE IF THEY'RE LYING...

WHISPER

WHISPER

WHISPER

WHISPER

WHAT MAT-TERS...

NINO-SAN...

COUGH

I DON'T CARE IF THERE WAS A YETI OR NOT...

I'LL BE GLAD TO...

パプロン
ゴールドA微粒

(Take to ease cold symptoms
All-purpose cold medicine 1.2g
Papron
Gold A Powder)

I'VE GOT A SECRET MEDICINE FOR THAT.

TAP TAP

RIGHT, I GOTTA PATCH UP THESE WOUNDS.

IT'S A SINGLE DOSE OF MEDICINE!

THIS PAPRON IS SURE PAPRONY!

HE KILLED HIS THROAT AGAIN.

THANKS, LEGEND!

HERE, A LEGEND-ARY RUB.

JAR. ORONAIN

CHUG IT!

WHAT IS IT, REC? IF YOUR THROAT'S TOO SORE TO TALK...

BETTER TAKE THAT MEDI-CINE.

FOR HAND-MADE MEDI-CINE...

English Digital Edition
Chapter 313

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

AND FOR ALL MEN...

Happy Valent

荒川アンダーザブリッジ

WHERE GIRLS GIVE THE MAN THEY LOVE CHOCOLATE TO SHOW THEIR FEELINGS.

FEBRUARY 14TH, VALENTINE'S DAY.

...THE FEAR COMES FROM GETTING TOO MANY.

BUT IN MY CASE...

...WHERE YOUR VALUE AS A MAN IS MEASURED IN THE NUMBER OF CHOCOLATES RECEIVED.

A DAY OF FEAR...

WOW, YOU'RE ALL SO POPULAR!

ALL MY CHOCOLATES ARE THE REAL DEAL

I GO FOR QUALITY OVER QUANTITY

AH HA, SO TECHNICALLY THAT'S ZERO.

I JUST RETURN THEM ALL!

I'VE NEVER EVEN COUNTED THEM...

MEN, LINE UP!

MORE OR LESS.

UH-HUNH...

CLANG CLANG

YOU'LL GET A LOT THIS YEAR, TOO, RIGHT?

IF YOU HAVE ANY LEFT OVER, GIVE THEM TO US!

I'M SUCH A STAR THAT I HAVE TO COUNT MY CHOCOLATE IN TRUCKS.

I'M HANDING OUT CHOCO-LATE!

GET THE WRAPPERS YOURSELVES!

LET THIS ONE PIECE SUSTAIN YOU THROUGH ANOTHER VALENTINE'S!

YAY, YOU ALREADY GOT ONE!

AMAZING!

YEAH...

RIGHT...

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 314: GIVE ME CHOCOLATE

SISTER, TAKE MY HEART!

HERE, BILLY! KOMATSUNA CHOCO-LATE.

...WHY IS SHE GONE AT A TIME LIKE THIS!?

IF P-KO WAS HERE, SHE'D GIVE US ALL CHOC-OLATE!

ARGH, GIRLS IN THE RIVER BASIN ONLY GIVE REAL CHOCO-LATES!

NO! I DON'T WANT ZERO!

WHAT A TRAGIC SIGHT! COULD THAT HAPPEN TO US!?

OHH? WELL, THEN I DON'T MIND.

SOMEONE GIVE US CHOCO-LATE! I DON'T CARE WHAT KIND!

VALEN-TINE'S...

.....!!

...NO LONGER HAS ANY MEANING FOR ME.

P-KO-DONO MAILS CHOCO-LATE...

YES, P-KO WOULD BE FAIR AND EVEN...

HOSHI

...EVERY YEAR, TO THE MAYOR ONLY.

YOU DON'T MIND THIS MILÉ I ALREADY TOOK A SIP OF.

IF...

REALLY, MARIA-SAN!?

Nestle MILÉ

SEEMS LIKE A WASTE...

I CAN'T FINISH IT, SO I'LL JUST POUR IT OUT!

DRIP

Y-YEAH, THAT'S A MALT BEVER-AGE...

M...MILÉ IS...MILÉ FLA-VORED... NOT CHOCO-LATE...

OH, RIGHT.

THEY'D HAVE BEEN HAPPY WITH MUD...

SO GOOD! I LOVE CHOC-OLATE!

SHI

SWEET! OUR SECOND CHOCO-LATE!

!?

BWAAAA

HEY, STELLA, YOU HAD SOME HAND-MADE HEART-SHAPED CHOCOLATE, RIGHT?

R-REC-SAN...IS THAT HOW YOU GET CHOCO-LATE?

SHUT UP! WE'RE SO HANDSOME WE DESERVE CHOCOLATE!

SH

YESSSSSS! VALENTINE TREATS!

WHO CARES!? IT'S STILL CHOCO-LATE COL-ORED!

GIVE US CHOCO-LATE!

I HAVE A HEART-SHAPED CHOCOLATE FOR SISTER...

SIDLE

SIDLE

WE WANT HAND-MADE ...LEFT-OVERS...

COME ON...

THUMP

BECAUSE I'M READY...

...TO GIVE MY HEART TO SISTER!

STELLA-CHAN...

WE... ...ONLY WANT ONE ONE PERSON'S HEART.

I ONLY HAVE ONE HEART.

R-RIGHT...

I HAVE NO HEARTS TO GIVE ANYONE BUT SISTER!

THAT'S WHY...

STELLA REJECT-ED US...

HOSHI

I WON'T ACCEPT ANYTHING BUT MILK CHOCOLATE.

...YOU'RE ALL GIVING ME HEART-SHAPED CHOCOLATE.

(I swear eternal loyalty to Don Stella)

THEN...

WE DIDN'T MAKE ANY...

HOSH!

EH...

SISTER REALLY TAUGHT HER THAT WAS HOW IT WORKED.

NOOOO

SCHIIIING

CARVE OUT THE REAL ONE AND WRAP IT!

English Digital Edition
Chapter 314

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 315: REAL CHOCOLATE PLEASE

YEAH...

BUT SHE SNAPPED US OUT OF IT.

EEEK!

MAKE THEM NOW!

SHE NEARLY ATE OUR HEARTS!

THAT WAS CLOSE!

WAIT, URETHANE HEAD.. YOU'RE GOING TO NINO-SAN, RIGHT?

HOSHI

WELP, I GOT PLACES TO BE...

YOU REMEMBER THE TRAGEDY OF LAST YEAR'S VALENTINE'S.

!?

HOSHI...

NOOOO... I'M GOING SOME-WHERE...

RIGHT, AND DARK!

GLANCE

GLANCE

BITTER AND SWEET!

...TO GIVE ME SOME CHOCO-LATE.

I TRIED TO SUBTLY HINT THAT I WANTED HER...

WHAT SAY WE CALL A TRUCE THIS YEAR?

BUT WHAT NINO-SAN GAVE US WAS...

OHH!

YOU KNOW, THE BROWN THING...

EAT.

NAILS.

RUSTY...

NO...

TODAY WE SHOULD COOPER-ATE!

GRAB

I NEVER WANT TO HAVE SUCH A METALLIC VALENTINE AGAIN!

THAT SHOULD ENSURE NINO-SAN'S PREPARED!

I LOANED HER A FAMOUS SHOJO MANGA WITH A VALENTINE CHAPTER...

THEN SHE'S AL-READY MADE US CHOCO-LATE!

IF SHE JUST COPIES THE MANGA...

NICELY DONE, REC!

HEH... I'VE ALREADY TAKEN STEPS.

BUT HOW CAN WE GET CHOCOLATE FROM HER THIS YEAR?

TO MAKE SURE SHE UNDERSTOOD VALENTINE'S DAY...

OHHH, I CAN HEAR...

WOAH!

I-IS SHE THERE?

IF NINO-SAN JUST READ THAT MANGA...

SHE'S WEARING A FRILLY APRON!

AN APRON!

SHE'S NOT JUST DRESSED RIGHT!

HER EXPRESSION IS WAY MORE FEMININE...

N-NO, IT'S GOOD. WHO CARES WHO USED TO OWN IT...

HOW'D SHE EVEN FIND ONE OF...

W-WOW! I DIDN'T THINK SHE'D GO THAT FAR!

TAKAI♡

I THINK IT'S THE SHOJO MANGA EFFECT!

YOUR TASTE IN MANGA IS SUPER OLD...

HOSHI

HEH'HEH

TAKAI♡

WHEW

I'M MAKING CHOCOLATE!

HOSHI WAS THINKING ABOUT A BOOKMARK OR SOME STICKERS.

I WANNA MAKE A STATIONARY SET!

SHE'S TURNED INTO AN OLD RIBB*N SUPPLE-MENT!

FLUSH

English Digital Edition
Chapter 315

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

荒川アンダーザブリッジ

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

☜CHAPTER 316: GIRL POWER OVERDRIVE

IF WE JUST IGNORE HER EYES LOOKING LIKE A NEW PHOTO STICKER BOOTH...

BUT IT'S WAY BETTER THAN LAST YEAR!

SHE SAID SHE WAS MAKING CHOCOLATE!

THE WAY SHE'S STARTING THAT FIRE GOES BEYOND RETRO...

FIRST, START A FIRE...

UM...

RUBRUB

THE WAY SHE'S WORKING SO HARD IN HER APRON IS ADOR-ABLE!

B-BUT THAT HAPPENED IN THE MANGA...

AWW, NINO, SO FLUS-TERED!

OHHH, NINO, YOU'RE...

THAT'S FINE, AS LONG AS SHE'S CUTE!

IS SHE GOING TO REPRO-DUCE EVERY STEP!?

TAKAIV

OH!

THEN PUT THE POT ON THE FIRE!

I FORGOT TO PUT WATER IN IT!

THWACK

TAKAKO♡

!?

SO CLUMSY!

DRIP

WAS TERRI-FYING!

THAT...

STAGGER

AI♡

SPLSH

AND THE REAL MAIN CHARACTER WASN'T THIS CLUMSY!

I WONDER IF SHE...

I DROPPED IT.

I SPILLED IT.

CLANG

SPLSH

N-NO, IT WASN'T LIKE THAT! IT WAS MORE OF A 'BONK!'

DEFINITELY NOT A 'THWACK'!

WHAT DID YOU HAVE HER READ!?

DID THE ORIGINAL SHOW THE BLOOD!?

WASN'T THAT IN A MAGAZINE AIMED AT LITTLE GIRLS!?

WHOOPS...

CLUMSY CLUMSY!

SWAY

...AND THINKS IT'S A DAY FOR BEING CLUMSY!?

DOESN'T KNOW IT'S A DAY FOR MAKING CHOCO-LATE...

YOU IDIOT! SHE'LL NEVER LEARN ANY-THING FROM MANGA!

THEN HOW SHOULD I HAVE TAUGHT HER!?

YOU TWO...

GOOD-BYE, OUR VALENTINE...

INSTEAD OF CACAO!

I PREPARED DRIED BONITO...

...TO TEACH HER ABOUT VALENTINE'S.

YOU MIGHT NEED MY POWER...

BUT THAT IS NOT THE CASE FOR MY FRIENDS.

THAT IS STILL THE CASE.

I THOUGHT THIS DAY NO LONGER HAD MEANING FOR YOU!

HOSHI

L-LAST SAMU-RAI! WHY ARE YOU HERE?

PRAISE THEIR SUC-CESSES, AND THEY WILL BE MOVED.

SHOW SOMEONE, THEN HAVE THEM TRY IT.

BUT HOW CAN WE TEACH HER...

...SO SWEET A VALENTINE'S DAY THAT IT MAKES UP FOR MINE.

I'D LIKE YOU TO HAVE...

KAMEARI-ITIS IS A DISEASE OF THE HEART THAT GRANTS THEM THE HEARTS OF MAIDENS BY ACTIVATING YEAST LURKING INSIDE THEIR BODIES!

LET ME EX-PLAIN!

LALALALA!

MIRACLE KAMEARI ♪♪

AND WE CHANNEL THE POWER OF KAMEARI!

L-LAST SAMURAI! YOU'RE SUCH A GOOD GUY!

...SAID SUCH GREAT THINGS!

ISOROKU, LIKE...

THIS POT ISN'T CUTE!

OR IT WON'T BE LOVE MEDI-CINE!

GOTTA USE CACAO!

OHH?

EEK, NINO-CHIN, THAT'S NON NON!

HEH HEH... YOU TRY NEXT, NINO!

AW, THAT'S CUTE!

EEK EEK

OHH...!

YOU HAVE TO LEARN HOW GIRLS APPROACH VALEN-TINE'S DAY!

BEFORE YOU GO MAKING CHOCO-LATE...

HEH HEH...AND ONCE THE CHOCO-LATE'S READY...

HOSHI

OHH!

TAKAIO

AMAZING!

DELICIOUS LOOKING THINGS IN NO TIME!

FIRST, WATCH HOW WE MAKE CHOCO-LATE!

REC ...

GIVE IT TO THE ONE YOU LOVE!

IS MY TOPKNOT OK?

WHICH OF US WILL GIVE IT TO HIM!?

EEK! OH NO, BILLY-SAN'S HERE!

THEN...

TAKAI♡

BA-BUMP

AND SO...

WHAT NOW? GOD, GIVE ME COUR-AGE!

N-NO, WHO IS SHE? GET AWAY FROM HIM!

BA-BUMP

UM, UM, BILLY-SAN..THIS IS HOW I FEEL.

OHH...

AND JACQUE-LINE PUT ON HER YAKUZA ROBE ONCE MORE.

I JUST WANTED A CHOCOLATE FROM AT LEAST ONE GIRL...

PLEASE FORGIVE MY TRANS-GRESSION.

CHOOSE ONE.

CUT YOUR KNOT OR BREAK YOU SWORD

YOU INTERFERED ON TODAY OF ALL DAYS.

I UNDER-STAND VAL-ENTINE'S!

NINO UNDER-STOOD... SOME-THING.

TAK

English Digital Edition
Chapter 316

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

MORNING SICKNESS...

UNH...

荒川アンダーザブリッジ

...

HIC BURP

MORNING SICKNESS REALLY IS CONTAGIOUS.

SIGH

NOO!

DON'T BE SO HASTY, MR. STORK!

SERIOUSLY!? WITH MY KID!?

YOU'RE PREGNANT!?

BUT WE HAVEN'T DONE ANYTHING GROWN-UPS...

AH, BUT WE DID KISS, CAN THAT DO IT!?

WHAT, YOU DON'T KNOW?

WHO'D YOU CATCH IT FROM?

JACQUELINE? EH...NOT MARIA...?

I KNOW, I'M FEELING... SIGH...

EH? WAIT...

OH, ONE OF THE FARM ANIMALS IS GIVING BIRTH? I UNDERSTAND.

FROM ME.

荒川アンダーブリッジ

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

CHAPTER 317: MAYOR PREGNANCY

M-MAYOR...

BUT I'M FEELING GOOD TODAY.

MM, SUPER THANKS, NINO...

YOU'VE GOT TO KEEP YOURSELF WARM!

ARE YOU OK TO BE OUTSIDE, MAYOR?

OH, THANKS, REC, BUT I'M FINE.

WHEN DID THIS HAPPEN?

DASH

ARE YOU OK!?

FINE, WHATEVER. JUST LEAVE ME BE.

HE'S JUST FAT.

NINO-SAN, YOU DON'T NEED TO PLAY ALONG WITH HIS LUDICROUS EXCUSE.

TERRIFY-ING! I NEVER WANT TO LOOK LIKE THAT!

THAT BEER BELLY SURE SHOWED UP QUICK!

?

KNOCK THAT OFF, PLEASE. THIS IS THE MYSTERY OF LIFE HERE.

I SUPPOSE I SHOULDN'T GET ALL MAD ABOUT IT WHEN HE ISN'T...

THAT'S TRUE ENOUGH ...

FWP

NO REASON TO TALK TO ME LIKE THAT.

I DIDN'T ASK YOU FOR ANY-THING.

UH, I MEAN...

Yokai inside.

NOBODY CAN SEE INSIDE MY HEART...

ISSUED BY THE TENGU AT THE YOKAI OFFICE.

WE CAN TELL YOU WANT US TO FUSS OVER YOU!

BUT SPARE A THOUGHT FOR IT?

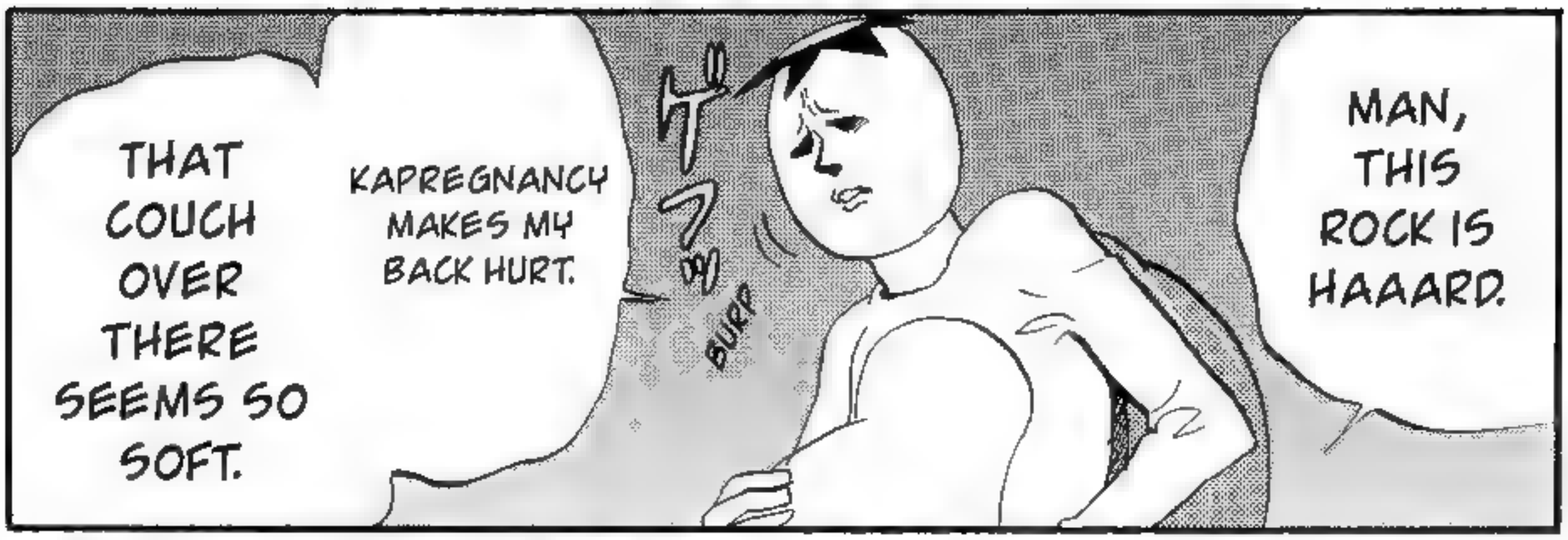
English Digital Edition
Chapter 317

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 318: KAPREGNANCY



YOU GOTTA MAKE UP A WORD FOR YOUR SPECIFIC CONDI-TION!?
WHAT THE FUCK IS KAPREGNAN-CY!?
C'MON!
WISH I COULD GET SOME CON-SIDERATION OVER HERE!

SQUEEZE
WERE IT NOT FOR THE ISO-LATION...
WE STILL NEED SUP-PORT, YOU KNOW.
KAPPA ARE A PERFECT BEING, SO THEY CAN REPRODUCE ON THEIR OWN.

QUIT THAT! KAPREGNANCY MAKES MY SHELL SUPER SENSITIVE!

SLAP

OW!

UGH...

IT'S SWOLLEN WITH ALL THE YOUKAI ENERGY NEEDED TO NOURISH THE BABY.

STROKE STROKE

SEE, IT'S BIGGER THAN NORMAL, RIGHT?

EH, NO, THERE ISN'T ANY...

IF SOMETHING HAPPENED TO THE YOKAI INSIDE...

REC, HOW COULD YOU DO THAT TO A KAPREGNANT SHELL!?

SNIFF SNIFF

SHOVE

OH, THERE YOU ARE!

DON'T ADD FUCKING CREEPY DETAILS!

I'M NORMALLY A C CUPPA BUT NOW I'M AN F CUPPA...

SLAP

AIEEEE!

A MAWASHI ...!

I KNOW WE DON'T KNOW THE GENDER YET, BUT HERE...

I MAY BE JUMPING THE GUN A BIT...

HAPPY NEWS, HUNH, MAYOR!

SIKO HOUSE

SORRY! IS THE SMELL OF CUCUMBERS MAKING YOU ILL?

!

URP

RUSTLE

AND A CUCUMBER BOUQUET!

I JUST LOVE KIDS!

GOD DAMN IT...

LIKE ALL REAL MEN.

THIS IS ALL FOR NINO!

HE'S TRYING TO DEMON-STRATE HOW HE'D BE A GOOD HUSBAND!

GLANCE

HUNH? WHY IS HE ON BOARD...?

DON'T BE, YOU'RE KAPREG-NANT.

I'M SO SORRY... IT'S NOR-MALLY MY FAVOR-ITE...

HERE, I SIT DOWN.

OHH... HOSHI'S KIND TO THE KAPREG-NANT.

DON'T PUT THAT KIND OF PRES-SURE ON A YOKAI.

UH, SURE...

WILL BE A YOKOZUNA OR A GREAT YOKAI!

I MEAN, THE MAY-OR'S KID..

BUT THEY'RE SO CUTE!

OH! REC DID SAY HE HATES KIDS.

ALL THEY NEED TO BE IS A HEALTHY LITTLE YOKAI!

...OR CAN'T COLLECT A LOT OF SHIRIKO-DAMA...

EVEN IF THE KID IS BAD AT SUMO...

...I JUST GOTTA THINK LIKE A YOKAI!

RIGHT, GOOD...

DON'T WORRY.

THIS MORNING SICKNESS NEVER ENDS, AND..SUMO IS MY LIFE BUT I CAN'T... I'VE GOT THE MATERNITY BLUES.

REC...

...WE SHOULD GO DRAG HORSES INTO THE RIVER TO-GETHER!

WHEN YOUR MORNING SICKNESS IS OVER...

TH-THANK YOU, I...I...

UH-OH, THAT'S WHAT YOU GET FOR NOT THINKING!

TCH

AH!

TOTY. SLUMP

I'M TOO KAPREG-NANT TO PULL HEAVY THINGS...

HORSES WOULD BE TOO MUCH...

ALL THE VEGETABLES WE STEAL.

I'LL CARRY...

B-BUT...

MAYOR, WHY DON'T WE GO MESS UP SOME FARMER'S FIELDS?

DON'T WORRY...

YOU HAVE TO STICK CLOSE AT A TIME LIKE THIS!

OH, SISTER, WHERE'D YOU GO?

SORRY, I HAD TO RUN AN ERRAND...

RIGHT, DUTY!

OF COURSE! IT'S OUR DUTY AS MEN!

MM? EVERY-ONE'S HERE.

MOZART IS GOOD FOR DEVELOP-MENT! ON MY ELEC-TRIC GUITAR...

TH-THEN I'LL GET A MATERNITY COSTUME FOR YOU!

YOU'RE BOTH NICE TO THE KA-PREGNANT.

...TO GET A MIDWIFE'S LICENSE.

SNAP

OHH, THIS...

A PROOF OF GRADUATION FROM THE TENGU MIDWIFE SCHOOL!

...WILL CATCH IT FOR YOU!

MY HANDS...

LEAVE IT TO ME! I'LL SEE THAT BABY BORN SAFELY, MAYOR!

MOST HUSBANDS DRAW THE LINE BEFORE DELIVERING IT THEM-SELVES!

...IS MANLY DUTY!

English Digital Edition
Chapter 318

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

☜ CHAPTER 319: BIRTH AND REALITY

I JUST CAN'T EAT JAPANESE FOOD TODAY...

ERP うっ

UGH, I DON'T FEEL SO GOOD...

ONE WEEK LATER

SNCKT

AND I JUST CAN'T BEAR THE SMELL OF ARAKAWA RIGHT NOW...

OHH...

WAIT HERE.

I'LL GO SLAUGHTER A COW.

SQUEE

SQUEE

I THINK I CAN ONLY EAT STEAK LIKE THEY SERVE ON TRAINS HEADED FOR ANDROMEDA.

THE BABY'S GONNA BE BREECH BORN!

ARGH ...

UGH, HE SAID NO! STRESS!

IF I DO THAT, EVEN KAPPA WON'T BE ABLE TO LIVE IN THE RIVER...

I'M SURE REC CAN MANAGE THAT!

REC, CAN YOU REPLACE ALL THE RIVER WATER WITH CHANEL NO. 5?

TWITCH

TWITCH

TWITCH

MY MORNING SICKNESS...

HE'S GETTING MORE AND MORE CARRIED AWAY...

MAYOR, HOW DO YOU WANT IT COOKED?

HEY! THE FIRE'S TOO...

HOW LONG DO I HAVE TO PLAY ALONG WITH THIS CRAP?

I CAN'T VERY WELL PULL OUT NOW...

SPLOOOOSH

...CLOSE.

SPLOOOOOOOSHHHH

UH-OH...

B-BUT GOOD, THIS SHOULD END THE PREGNAN-CY CHA-RADE!

OHH!

UNH... UNNN-HHH...

MUCH EARLIER THAN EX-PECTED!

NINO, GO BOIL SOME WATER!

THAT'S JUST A SPRINKLER FUNCTION! AMAZING IN ITS OWN RIGHT!

I THINK MY WATER BROKE...

YEAH, YUP, I'LL WAIT.

I PROMISE I'LL DELIVER IT SUC-CESS-FULLY!

MEN, WAIT OUT-SIDE!

REC!

WITH A BEAUTIFUL BABY!

I'LL BE BACK...

UH, YEAH...

I'M SLAM

?!

N-NURSE! IT'S BEEN SIX HOURS... IS MY WIFE...?

WAHHH

WAAAHHH

!

BUT MAYBE THIS'LL HAPPEN TO US...

SQUEEZE

DID YOU THINK OF A NAME YET?

YEAH...

NINO!

WHAM

IT'S BORN!

.....

SHAKE

SHAKE

I NEVER REALLY THOUGHT ABOUT IT...

IF IT'S A GIRL, SATAKO!

WAHHH WAHHHH

IF IT'S A BOY, JUPITA.

UH, COULD YOU TRY AND CONTAIN YOUR FANTASIZING? YOU'RE GETTING IT ON ME.

HAHH

HAHH

NINO... GOOD JOB, NINO! HA HA...EH HEH HEH...

HA HA! SATAKO, IT'S DADDY!

THAT'S WHAT LOVE IS!

I'VE PLOTTED OUT EVERY DECADE UNTIL THE DAY NINO AND I DIE!

OF COURSE IT IS...

AND THAT WAS A LITTLE TOO DETAILED! CREEEEEPY!

I DON'T...

N-NO, I...

FROM THE LOOK OF YOU, YOU HAVEN'T IMAGINED A THING!

...THE FIRST TIME SATAKO CALLS ME DAD...

RAISING KIDS WITH NINO...

DON'T WORRY!

...HAVE A FAMILY TO BASE IT ON.

I CAN IMAGINE IT.

NINO-SA...

ANYWAY, IT'S BORN!

A NEW YOKAI!

YOU JUST WATCH...

IF NINO-SAN SHOWS ME, I'M SURE...

OK!

SCARY OR FUN...

...WHEN IT BECOMES REAL.

GLOW

GLOW

...EVERY-THING WILL GLOW.

HE'S LIKE A JEWEL!

THIS IS HOW YOKAI LIFE CYCLES OPERATE.

DON'T SAY IT, NINO.

BUT THE OLD MAYOR, HE...

TNK

BA! BABUUU!

THIS WHOLE STUPID THING WAS JUST TO UNVEIL A NEW SUIT.

HE'S THE SAME FUCKING SIZE!

» LOOK AT THAT ADAM'S APPLE!

...AND HELLO TO THE NEW ONE.

SAY GOOD-BYE TO THE OLD MAYOR...

BABUUU?

.....

English Digital Edition
Chapter 319

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

THE GIRL WHO LEFT TO TRAVEL DURING WINTER, IS COMING BACK IN THE SPRING.

HEH HEH... I HOPE THEY'RE ALL WELL.

AND...

荒川アンダーザブリッジ

THIS NEW CUCUMBER SEED-LINGS...

I CAN'T WAIT FOR THE MAYOR TO TRY THEM!

BA-BUMP

HOW DID THE MAYOR'S WINTER GO? I HOPE NO FEMALE KAPPA CHASED AFTER HIM.

BA-BUMP

BA-BUMP

I FEEL LIKE HE ISN'T THE TYPE TO GET MIXED UP WITH ANYONE WEIRD...

WAHH, MY DISH IS DRY!

SCREEEE

THE MAYOR'S VOICE!?

NO, I'M NOT READY YET!

BRUSH BRUSH

OK, OK, I'LL WATER YOU...

SU

EH HEH HEH... YOU'RE SO NICE!

THIS IS THE LAST TIME!

PLEASE STOP DRAGGING THIS CRAP OUT!

!?

荒川アンダーザブリッジ

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

☜ CHAPTER 320: DON'T TAKE OFF THE BABY SUIT

HE HASN'T TAKEN OFF THE BABY SUIT.

17 NEW LIFE!

BABUU?

17 TWITCH

17 TWITCH

TWITCH

EVEN THOUGH THE MAYOR'S PREGNANCY CAPER FROM LAST TIME WAS OVER...

REC!

P-KO!? YOU GOT BACK JUST IN TIME!

LOOK, I CAN STOMP NOW!

VROOOM

!!

HOW LONG DO I HAVE TO PUT UP WITH THIS?

ANSWER HONESTLY OR I'LL FLOOR IT.

WHICH KAPPA BITCH IS RESPONSI-BLE FOR THAT CHILD!?

YEAH, THAT'S GOOD, LOWER THE ANGER A BIT...

VROOOM

I'LL CRACK THE DISH ON HER HEAD...

AND THEN...

YIKES, HER EYES!

YOU GOT IT ALL WRONG! CALM DOWN AND TURN THE ENGINE OFF!

I WILL FUCKING KILL HER...

AND LET'S STOP TALKING ABOUT KILLING ANYTHING!

THROB

THROB

THROB

THAT'S THE MOST TERRIFYING TORTURE EVER!

SHINK

...I'LL PEEL ALL HER SKIN OFF LIKE A HARD BOILED EGG!

P-KO..THIS WON'T BE PLEASANT TO HEAR.

SHH

KAPA!?

TOO BIG!

YOU'VE GOT IT WRONG, P-KO, HE'S NOT THE MAYOR AND SOMEONE'S KID...

AH, P-KO...

NOOOOOOO!

DASH

RE-SPECT THE MAY-OR'S SOUL!

KAPPA CAN REPRODUCE ON THEIR OWN! BUT THIS SPELL REQUIRES THE SACRIFICE OF THEIR OWN LIFE!

LET ME EXPLAIN!

DAMN IT, MAYOR, AFTER HER!

NO!! STAGGER

NO...

THEN THE MAYOR IS...

SLAM

HOW CAN YOU SAY THAT CRAP WITH A STRAIGHT FACE!?

ONLY WAY OUT OF THIS IS IF HER BELOVED MAYOR COMES AFTER HER.

IT'S ONE THING TO FUCK WITH US, BUT TO DO THIS TO P-KO? IT'S OUTRIGHT CRUELTY!

I DON'T UNDER-STAND WHAT YOU'RE SAYING KAPA.

SORRY...

YOU HAD YOUR FUN BEING 'KAPREGNANT' AND MAKING US SCRAMBLE! NOW IT'S TIME TO PUT THE ORIGINAL COSTUME BACK ON!

A DISTANT SCREAM...

SO FAINT...

SUCH A SAD SHRIEK...

YOU'RE ONLY SAYING THAT BECAUSE THERE'S AN OLD MAN INSIDE!

I'M THE SECOND ONE.

PROLLY BE-CAUSE...

AH... I CAN HEAR HIM...

THE VOICE OF MY PREVIOUS SELF KAPA!

WHY ARE YOU SO OBSESSED WITH WEARING THAT STUPID SUIT!?

IT'S NOT CUTE!

POP

ぽっ

GROWN UP RESPONIBILI-TIES ARE EX-HAUSTING...

THE REASON WHY I WAS BORN!

I UNDER-STAND NOW!

A MES-SAGE... FROM MY PAST LIFE...

THAT WAS THE MAYOR'S VOICE!

OHH! YOUNG YOKAI RETAIN MEMORIES FROM THEIR PREVIOUS LIVES!

KAPPA MORATO-RIUMS ARE VERY LONG.

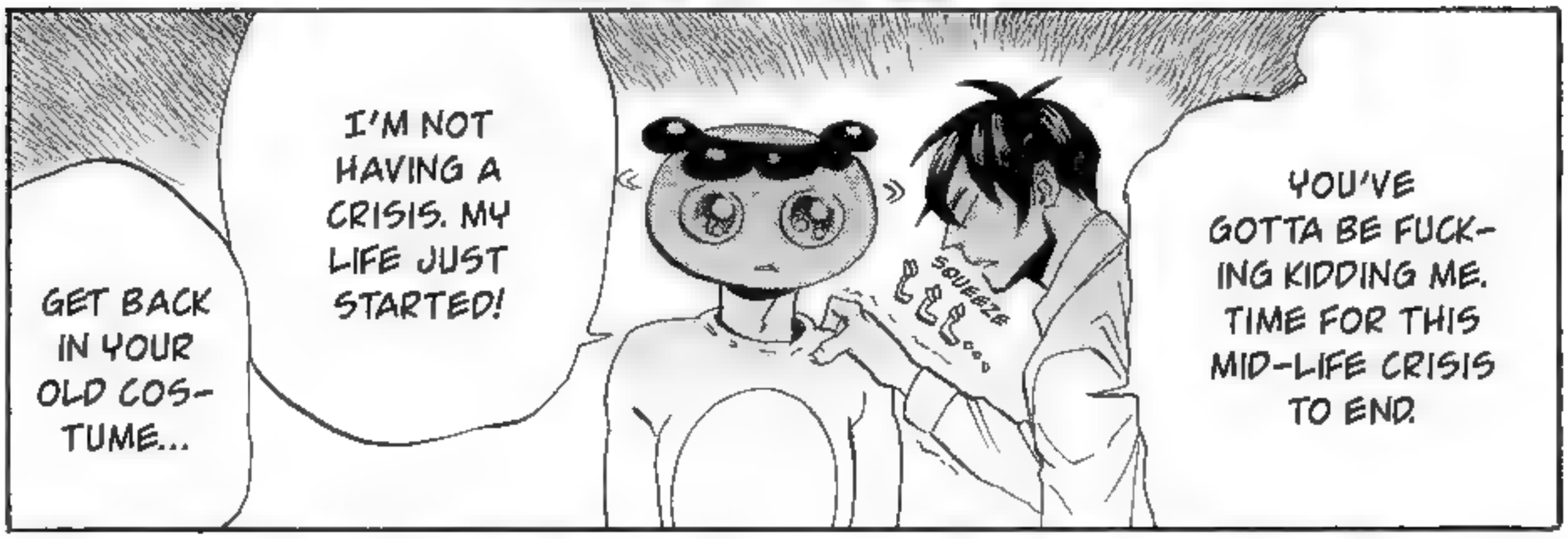
YOU ALWAYS DID!

AND SLEEP WHENEVER I WANT TO KAPA!

I CAN PLAY ALL I LIKE!

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 321: P-KO MOM


GET BACK IN YOUR OLD COS-TUME...
I'M NOT HAVING A CRISIS. MY LIFE JUST STARTED!
SQUEEZE
YOU'VE GOTTA BE FUCK-ING KIDDING ME. TIME FOR THIS MID-LIFE CRISIS TO END.

...
MOMMY?

GLISTEN

M...

FOUND SOMEONE TO PARASITE OFF OF..

YAY, SO MANY GOURDS!

AND MELON FOR DES-SERT!

YAY

MOMMY, I WANT SOME COLD RAMEN WITH LOTS OF CUCUM-BER!

THE MA...

WONDER IF THEY'RE STILL AT IT...

ONE WEEK AFTER P-KO DECLARED HERSELF THE MAYOR'S SURROGATE PARENT...

I SHOULD PUNCH HIM BACK TO NORMAL!

P-KO SHOWS TOO MUCH MERCY!

MM? IS THAT...

P-KO MUST BE SPOILING HIM ROTTEN...

THE MAYOR WILL NEVER WANT TO GROW UP.

HEY! KAPA-CHAN, WHAT ARE YOU DOING!?

SLAM

DO-SUKOI DO-SUKOI

MUTTER MUTTER

WHAT MADE HIM LIKE...

HAHH

ALL THE LIFE IS DRAINED OUT OF HIM!?

SCRATCH SCRATCH

HE'S MIDDLE-AGED AGAIN! I SEE THE TIRED DUDE INSIDE HIM!

EVEN THOUGH TODAY IS FENCING PRAC-TICE!?

YOU'RE SECRETLY DOING SUMO SHOVE PRACTICE, AREN'T YOU!?

COME OVER HERE.

OH, KAPA-CHAN, YOUR DISH IS DRY.

MUTTER

I KNOW...

SHE BANNED SUMO!?

HIDE

G-GOOD! CUCUM-BERS ARE HIS VERY IDENTITY, SHE WOULD NEVER...

I WORKED HARD TO GROW THESE FOR YOU!

POP

FLUSH

NOT THE MAYOR'S FAVORITE ROKKO WATER!?

AND YOU FORGOT YOUR LUNCH!

SPRAY SPRAY

TODAY...

I'VE GOT PAUL SM*TH.

ZUCCHINI.

YOU DON'T WANT TO EAT THE ZUCCHINI YOUR MOTHER MADE!?

WHY ARE YOU CRYING?

UNH...

UNH... UNH...

THIS... IS TOR- TURE!

LISTEN TO HIS SOS.

N-NO! I DON'T WANNA RIDE THE IRON BOAR!

TUG

TUG

NOW, GET IN MY CAR, AND I'LL TAKE YOU TO LAST SAMURAI-SENSEI.

English Digital Edition
Chapter 321

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 322: MIRACLE OF LOVE

BUT WHY IS P-KO ACTING LIKE SOME CRAZY PRESSURING MOM?

AND HE CAN'T DROP THE ACT EASILY...

BEING RAISED LIKE THAT IS DESTROYING HIM!

RIGHT, WE WALK LIKE THIS.

SHH

OH!

OH? KAPA-CHAN?

OK, WE CAN WALK TODAY...

HER LOVE FOR THE MAYOR MAKES HER FEEL DUTY-BOUND?

EH... AH!

LOOK AT ME. NOTICE ANY-THING?

BUT...

YES, WELL DONE.

LOOK OUT!

GIRL

WHEN WALKING WITH A GIRL... I HAVE TO WALK ON THE RIVER SIDE SO OTHER KAPPA...

...DON'T DRAG HER IN.

NO...

EH?

O-OF COURSE!

I AL-WAYS DO.

SHE'S NOT RAISING HIM...

DID YOU GO TO THE HAIR SALON!?

YOU LOOK JUST LIKE A RIPE RED PEPPER!

IT'S A REVERSE HIKARU GENJI PLOT!

SINCE HER FEELINGS FOR THE MAYOR WERE LEFT UN-REQUITED...

SHE'S MOLDING HIM INTO HER IDEAL MAN!

OH? NINO AND REC!

NINO-SAN!

SHH!

OHH... P-KO'S CHANGED THE MAYOR A LOT.

JUST LIKE THE ONE IN THAT 'MAGAZINE' YOU LOANED ME.

EH? NINO-SAN!? YOU LIKE THAT...!?

SHOULD I WALK ON THE RIVER SIDE!?

YES. HE'S AN IDEAL BOY-FRIEND.

COME TO SEE MY KAPPA!?

HEH HEH, HE'LL BE EXACTLY! THE BEST KAPPA, ONE THAT ALL READERS OF AMAM WILL LOVE.

OH, BUT...

WELL? HE'LL BE MUCH COOLER THAN HIS DAD, RIGHT?

..THE ONE WRITTEN ABOUT ON A PIECE OF PAPER?

IS THE YOKAI YOU LOVE...

THEN...

BRING HIM TO ME.

THEN BRING THE OTHER ONE TO ME!

IF THERE ARE TWO LIKE THAT...

WHO'S TOTALLY DENSE AND INCONSIDERATE...

WITH LAME HOBBIES...

ONE IRRESPONSIBLE...

M-MOMMY...

P...

IF THERE'S ANOTHER YOKAI LIKE THAT...

MOMMY, WHY ARE YOU CRYING?

WAIT...IS IT ALREADY WAY TOO LATE FOR THAT?

KAPA-CHAN...I...

...BETTER THAN YOUR DAD, I'D BE SATISFIED.

SORRY. I THOUGHT IF YOU COULD BE...

WHAT'S WRONG KAPA?

P-KO MIGHT ACCIDENTALLY TELL THE MAYOR HOW SHE FEELS!

IF THAT HAPPENS, HE CAN NEVER CHANGE BACK!

HEY...

BUT...

I JUST...

TH-THIS IS BAD...

PLOP

YOUR DAD...

K-KAPA-CHAN, YOUR HAIR!

EH?

EH!?

EH?

I ALWAYS...

IT'S SPINNING LIKE THE MAYOR'S !?

SPIN

SPIN

SPIN

SPIN

HUNH?

WHAT'S GOING ON!?

FWOOP

SWISH

CLNK

OW.

RUSTLE

ZZIIIIP

MMPH.

RATTLE

OW, MY TOES!

MAYOR...

P-KO, UH, WELL...

WHEW

SWISH

POP

RIGHT.

HE REEEEEALLY FORCED THAT.

HA HA HA! IT'S ALL GOOD NOW!

THANK GOD, MAYOR ...

HE DECIDED NEVER TO WORRY ABOUT THE MAYOR AGAIN.

FLUSH

HAHH

WARM TEARS FELL ON MY DISH AND MAYBE... CAUSED A MIRACLE?

SOMETHING LIKE THAT!

HAHH

English Digital Edition
Chapter 322

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

WOW, THEY'RE SO CUTE!

AT THE START OF THE BEAUTIFUL SEASON OF NEW GREENERY LIES BIRD LOVE WEEK.

DON'T JUST LOOK! WRITE DIARY ENTRIES, TOO!

EH? WHERE, WHERE?

WOW, WOW, THERE'S MORE!

THAT'S A VERY RARE BIRD!

WOW, THAT BIRD IS HUGE!

FIGURED A RELAXED CLASS COULDN'T HURT.

SURE!

I THINK THIS BIRD IS...

NO, IT'S BLACK!

IS IT A WHITE HERON?

REC-SAN, LOOK!

SINCE THE CLASSROOM'S OPEN AIR, I FIGURED WE COULD DO SOME BIRD WATCHING...

...WHAT STELLA-CHAN CALLED "AMMUNITION"! IT DOESN'T LIVE LONG.

Traffic Safety

DON'T LOOK AT BIRDS LIKE THAT TOO CLOSELY!

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダーザブリッジ

☜ CHAPTER 323: BIRD LOVE WEEK

DID THE SYNDICATE SEND HIM TO CLAIM BILLY-SAN'S LIFE!?

GASP

WHY'S HE CARRYING A WEAPON!?

BILLY'S FORMER ASSOCIATE, YASU, HAS COME TO THE RIVER BASIN.

YOU GUYS....

HEY, STOP, IT'S DANGER...

WOW, LET'S GET A CLOSER LOOK!

IF I CAN'T FOLLOW THE RIVER RULES, I GOT NO RIGHT TO.

IF I WON'T LEAVE THE SYNDI-CATE...

BROTHER TOLD ME NOT TO COME HERE ANY MORE.

YOU ALWAYS STINK OF PEACE AND COMFORT.

BUT THERE ARE STILL REASONS FOR ME TO COME.

I MEAN, TODAY...

I MAY LIVE BY THE RULES OF THE OUTSIDE WORLD...

THEN WHY TODAY?

WHAT ARE YOU DOING HERE? WHAT DO YOU WANT WITH BILLY-SAN!?

BIRD LOVE...BL WEEK!

THE WEEK IT'S OK TO EXPRESS YOUR PASSION TO ANY BIRD...

I JUST WANT TO BE AT YOUR SIDE...

BROTH-ER...

B...

L...?

NO, I DON'T THINK IT'S ANYTHING THAT PLEAS-ANT.

THAT 'IMPRINTING' THING! IT'S SO ADORABLE!

IS YOUR MOM, RIGHT?

(BIRD GUIDE)

UH... WELL...

THAT'S ALL THIS CHART SAYS.

EH? THEN WHAT?

EH... EH, ARE YOU SAYING ...

ANYWHERE WITHOUT HIM IS MUCH TOO COLD.

AS LONG AS HE'S HERE I CAN'T FLY SOUTH...

TWEEET

MM, RIGHT, YOU THINK BILLY-SAN....

THE REASON YOU FOLLOW BILLY-SAN AROUND IS...

TRUTH BE TOLD, I DON'T KNOW THAT MUCH ABOUT BL MYSELF...

CRAP...ARE THEY TOO YOUNG TO KNOW ABOUT THIS?

AND I MIGHT BE WRONG...

SO WHAT DID YOU COME HERE FOR?

AND...

I KNOW BONDS BETWEEN MEN IN THE UNDERWORLD ARE REALLY STRONG...

I'LL... TELL SISTER.

NOTHING LIKE THAT...

IF YOU'RE PLANNING SOME-THING VIOLENT...

I JUST HAD A GIFT FOR BROTHER.

WHAT WILL YOU DO WITH THAT?

GLEAM

WHAT'S WITH THAT WEAPON?

LIKE FRUIT? I WAS THINKING WE SHOULD MAKE A STAND...

I POURED MY HEART INTO MAKING IT...

I HEARD IT WAS OK TO GIVE A BIRD THAT ON BL WEEK.

FOR ME AND BROTHER TO ROOST IN TOGETHER!

A BIRD HOUSE...

ONE OF THE COURTING ACTIONS TO ATTRACT FEMALES!

HAHH HAHH

OH, I SEE! IT'S MATING SEASON!

INTENSE, AND HELLA SERIOUS.

I've always loved you. Take this.

NO... THAT'S LIKE STARTING WITH A KEY TO YOUR APARTMENT!

English Digital Edition
Chapter 323

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

☜CHAPTER 324: LOVE RIVALS

IT WASN'T LONG, BUT THAT WAS WHEN I FELT CLOSEST TO HIM.

AGES BACK, WHEN I HAD NO MONEY, I ENDED UP AT BROTHER'S HOUSE.

HAHH HAHH HAHH

THIS DUDE'S HARDCORE! ABOUT EVERYTHING!

BANG BANG BANG BANG

I WANT TO FEEL THAT HEAT AGAIN!

WILD BIRDS DON'T MAKE NESTS LIKE THEY'RE FISHING!

THAT'S JUST LIKE THE SATIN BOWER-BIRD!

DECORATING THE NEST TO ATTRACT THE FEMALE BIRD!

TWEE?

THE ACCENTS ARE ALL IN SILVER!

TO SHOW OFF HIS WHITE FEATHERS, I MADE THE OUTSIDE BLACK...

I SPRAYED THEM WITH THE COLOGNE HE ALWAYS WEARS.

BUT THE LINEN IS ALL HIGH-QUALITY BURGUNDY. BRINGS OUT HIS SENSITIVE SIDE.

TKK

CASU-ALLY...

AND... A PICTURE OF US WHEN WE WERE YOUNG.

OH, A MALE WHITE COCKATOO!

B- BROTHER!

OH, NO GOOD. HE'S RE-JECTED IT.

WONDER WHY?

HE'S LOOKING IT OVER!

WILL HE LIKE THE NEST?

YOU REALLY DON'T KNOW BILLY AT ALL.

JAC-QUE-LINE!

YIKES, DRAMA!

HOW DARE YOU SHOW YOURSELF ALONE IN FRONT OF ME!

YOU PUT A PHOTO IN THE ROOM.

MAYBE YOU SHOULD HAVE LEFT AN APPLE.

BROTHER, WHY...?

YASU, YOU FOOL.

HE CAN'T STAND PHO-TOGRAPHS.

HIS POLICY IS TO FORGET EVERYTHING AND LEAVE IT IN THE PAST AFTER THREE STEPS.

J-JACQUELINE, DON'T PROVOKE HIM!

WHAT!? YOU SLUTTY BEE!

YOU DIDN'T EVEN KNOW THAT ABOUT HIM.

BILLY PROMISED. BECAUSE IT'S BIRD LOVE WEEK, I COULD TAKE THESE.

SHOW ME...!

WH-WHAT ARE THESE ...!?

YOU THINK HE TREATS YOU SPE-CIAL, DO YOU!?

THIS IS SPE-CIAL.

YOU'RE JUST STALKING HIM!

YASU'S FEELINGS FOR BILLY ARE REALLY INTENSE! IF HIS JEALOUSY WERE DIRECTED AT JACQUELINE...

HE'S GOT A SAW!

SO WHY DO YOU HAVE A CAMERA !?

2011 Memorial Billy Collection

BROTHER BILLY'S BIRD LOVE WEEK MEMORIAL STAMPS!?

TH-THE QUALITY IS AMAZING!

YOU'VE REALLY CAPTURED HIM!

SINCE HE'S LEFT THE SYNDICATE HE HAS TO FOLLOW THE LAW. MEMORIAL STAMPS ARE OK.

THEY WERE LESS RIVALS THAN MUTUAL FANS.

I DON'T MIND.

NO, WE SHOULD CORRE-SPOND!

YOU'VE GOT TO SEND ME A SUMMER CARD WITH THESE STAMPS!

English Digital Edition
Chapter 324

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 325: BONDS BETWEEN MEN

BUT THIS AND THAT ARE DIFFERENT STORIES.

I'LL SEND A KAMOM*IL BACK, SO PLEASE..

HERE'S MY ADDRESS.

I MEAN, HE'S ORIGINALLY FROM INDONESIA!

BROTHER ISN'T A BIRD WHO SHOULD BE HANGING OUT BY A RIVER. HE'S THE KINDA BIRD WHO SHINES BRIGHTEST IN A PASSIONATE, MANLY FIGHT!

SOME BIRDS PECK AT THEIR OWN FEATHERS WHEN STRESSED.

...HE USED TO ATONE FOR HIS SINS BY HARMING HIMSELF!

WHEN HE WAS IN A FIGHT...

鳥類図鑑

YOU REALLY KNOW NOTHING.

FORCING HIM TO LIVE IN THIS TEMPERATE...

NO BIRDIE'S AS DELICATE AS BILLY.

BUT BILLY ALWAYS SAYS THE MOST PEACEFUL, ADORABLE THINGS...

HE WOULD NEVER HAVE TOLD YOU.

HE JUST MESSED AROUND WITH US AND HAD FUN!

HE WOULD NEVER!

OK, YOU CAN STOP TAKING NOTES NOW!

SINCE THE ULTIMATE GOAL IS MATING, THEY DON'T USE IT ON MEN.

SCRITCH SCRITCH SCRITCH SCRITCH

IT SAYS BIRDS IN MATING SEASON DO A SPECIAL CRY CALLED A 'WARBLE'.

I'VE BEEN WATCHING BILLY A LONG TIME.

I WANNA OBSERVE!

AND WE SHOULDN'T EAVESDROP ON THIS ANY MORE.

THEN WHERE IS IT?

BILLY LIVES HERE WITH ME. YOU HAVE NO PLACE HERE.

DO YOU GET IT NOW?

EH?

STOP IT, YASU.

YOU COULD NEVER MATCH ME.

S-SO HAVE I! I'VE ALWAYS...

BUT I HAVE THOUSANDS! ALL TRAINED ON BILLY!

YOU HAVE ONLY TWO EYES TO WATCH HIM WITH.

WHERE'S THE PROOF OF HIS LOVE FOR YOU?

YOU AND BROTHER'S NEST? WHERE IS IT?

IT DOESN'T EXIST! DOES IT!?

WELL...

R-RIGHT, BROTHER!

!!

I'D NEVER MAKE ONE OF THOSE.

IT'S OUT OF THE QUESTION.

BROTHER!

JACQUELINE AND ME? A NEST?

!! SHH !!

BROTHER'S NOT REALLY SERIOUS ABOUT YOU!

IT DOESN'T EXIST.

THEN I CAN'T HUG YOU JUST ANYWHERE.

SQUEEZE

I MAKE SOMETHING LIKE THAT...

B- BROTHER...

BILLY!

BUT... BUT...

WE AIN'T GOING BACK TO THOSE DAYS.

!

IT'S IN BAD TASTE.

YOU CAN'T LIVE IN THE PAST.

THEN MY BIRD- HOUSE...

FLOP

I SAW IT.

YOU AND I BOTH KNOW WHAT HAPPENED.

WE DON'T HAVE TO REENACT THEM.

AH...

HOW MUCH FUN WE HAD.

THE BONDS BE-TWEEN MEN...

YES..THE TIME WE SPENT TOGETHER WAS REAL...!

BROTH-ER!!!

DRIP DRIP DRIP

YASU JUST REALLY...

!

THOSE REALLY DO EXIST.

I SHOULDN'T HAVE ASSUMED.

YASU...

FOOOM

RESPECTS...

THEY SHOW THEM TO FEMALES THEY'RE COURTING!

OH, THOSE ARE THE DECORA-TIVE FEATHERS THAT APPEAR DURING MATING SEASON!

THEY WERE A BEAUTIFUL SHADE OF RED.

SO HE WAS SERIOUS!

SWIFTS DON'T USUALLY GET THEM! IT'S A MIRACLE OF LOVE!!!

Arakawa Under the Bridge 12: The End

"NEVER OWE ANOTHER"

荒川アンダーザブリッジ

TO REPAY THE GREATEST DEBT, THAT OF BEING BORN...

ICHINOMIYAS LIVE ACCORDING TO THIS HOUSE MOTTO.

IN RETURN FOR BUSINESS ADVANTAGES.

SEKI. THIS IS HARUKO-SAN.

THEY TRADITIONALLY ABDICATE THE RIGHT TO SELECT A SPOUSE.

IS IT THAT BAD?

I THOUGHT THEY WERE RUSHING THINGS...

NICE TO MEET YOU.

WHISPER WHISPER

THIS GIRL...

SAME HERE.

WHISPER

VERY WELL. IT SHORTENS THE CONTRACT PERIOD.

MISTAKE IN MY LIFE.

GOOD.

WOULD BE THE GREATEST AND ONLY...

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダーザブリッジ

SPECIAL CHAPTER

HUNH.... A DRIVE?

TOMORROW? VERY WELL.

HUNH? AGAIN?

UH...BUT I ALREADY HAVE DATA ON YOU...

SHE PUTS SOME EFFORT INTO HER APPEAR-ANCE WHEN MEETING ME...

SO I PREPARED A FULL COURSE FRENCH DINNER IN RETURN...

BUT SHE SHOWED UP WITH HOME MADE LUNCHES...

I'LL HAVE TO POST-PONE THAT DINNER...

CLICK カチャ

I ASSUMED WE WOULDN'T NEED TO MEET AGAIN UNTIL THE CEREMONY.

ARGH...

BUT THERE'S TOO MUCH UNPROFITABLE GIVE AND TAKE!

WHICH I HANDLED BY DEMANDING WE WEAR UNIFORMS ON OUR DATES.

BUT MARRIAGE IS SUCH A POINTLESS CONTRACT!

I HAVE TO DO THIS TO REPAY MY PARENTS...

SEKI-SAN...

THE BABY...

THE REAL PROBLEM LIES AHEAD OF ME. PERHAPS THE GREATEST DEBT OF MY LIFE.

IF I'M NOT READY FOR THIS, THE ASTHMA WILL KILL ME.

DING DONG

UGH... MANAGED TO SURVIVE IT TILL THE WEDDING...

NHOOO

Seki Ichinomiya-sama

I DIDN'T THINK WE'D HAVE TO HOSPITALIZE YOU.

UNH...

CHILDREN... CHILDREN...

WHOO WHOO

THAT IS QUITE A CONDITION YOUR FAMILY HAS.

THE MIRACLE OF LIFE!

LOOK! THIS BIRTHING SCENE! IT'S LIKE A GRISLY ACCIDENT!

A DEBT LIKE THIS...

保健体育

Health Textbook

HEH HEH HEH, THAT EXPLAINS YOUR READING LIST.

IF ONLY I COULD BEAR THEM MYSELF !!

Artificial Life

Test Tube Baby

Homunculus

YEAH, SO...

ERR...!!

YES, THEY SAY THE PAIN OF CHILDBIRTH IS BEYOND WHAT ANY MAN COULD HANDLE.

IF I PUSHED YOU OUT OF THE WAY OF A DUMP TRUCK...

...AND GOT SERIOUSLY INJURED, ***MAYBE*** IT WOULD REPAY IT!

...WITH A NAME FOR THIS BABY, WE'LL CALL IT EVEN.

IF YOU COME UP..

OK! I'LL TALK TO MY FATHER!

UGH... MORNING SICK-NESS...

BUT TRADITIONALLY ICHINOMIYAS ARE NAMED BY THEIR GRAND-FATHER...

HARUKO...

GOOD.

M-MAYBE THIS...?

...IS MADE HAPPY BY THE ODDEST THINGS.

YES, CAN YOU HELP ME FIND ONE?

TO EXPRESS MY GRATITUDE...

A PRESENT?

TO THIS GIFT! DO YOU HAVE ANY-THING?

I NEED SOME-THING OF EQUAL VALUE...

ISN'T THAT WHAT DETER-MINES THE VALUE?

HOW HAPPY DID THIS GIFT MAKE YOU?

W-WELL, IT'S ABOUT FEEL-INGS, ISN'T IT?

IT'S HAND MADE, NO CLEAR VALUE... FIRST I NEED TO ESTIMATE THAT!

EH? IS THIS... FELT? EH?

....OH.

THE VALUE COULDN'T BE MET.

I DOUBT THE COMPONENTS THEMSELVES HAVE MUCH VALUE, BUT...

...WERE MORE VALUABLE THAN DIAMONDS.

...EVEN HER WORDS. EVERY SINGLE THING SHE GAVE ME...

AND THEN OUR CONTRACT ENDED.

I'LL KEEP MY PROMISE.

I'VE RISEN...

WERE YOU LISTENING INSIDE HER?

GRAB

THE GROUND I STAND ON IS SO SMALL I CAN NO LONGER MOVE.

HIGHER AND HIGHER, FARTHER AND FARTHER.

I DON'T WANT YOU TO EVER COME HERE.

I'M FAR TOO HIGH UP TO CLIMB BACK DOWN.

FAR INTO THE DIS-TANCE...

WELL, HARUKO?

GO FOR-WARD.

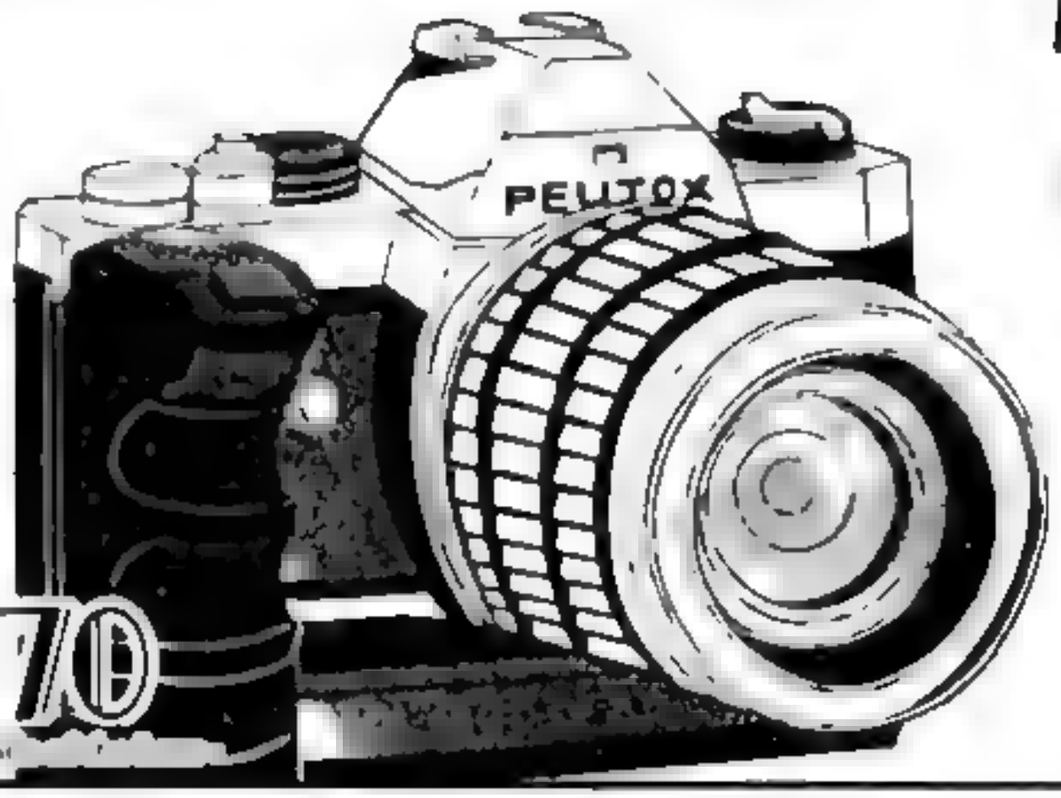
KOU.

GO FORTH.

WHERE I CAN NEVER GO.

PAPARAZZI.

A MILLION DOLLARS, ELLIE!



MY JOB LET ME GRAB THE AMERICAN DREAM WITH A SINGLE CAMERA.

blue 70
-On the Other Su

FROM NOW ON, IT'S ALL FAMILY TIME!

I'VE QUIT MY JOB!

I KNOCK ON THE DOOR...

A PERFECTLY SITUATED HOME...

I'LL DO THAT WHEN I STEP THROUGH THE DOOR OF OUR HOUSE!

MY ADOR-ABLE DAUGH-TER...

YEAH.

BUT, DAD...

PERFECT! THE PERFECT FAMILY!

AND MY BEAUTIFUL WIFE STEPS OUT!

WITH A GOLDEN RETRIEVER!

DAD, YOU FINALLY COME HOME, AND YOU DON'T EVEN SAY, "TADAIMA"?

AND MOM SAID TO GIVE YOU THIS.

WE ALREADY SOLD THE HOUSE.

APPARENTLY THE HOLE MADE BY "8 YEARS" CAN'T BE FILLED WITH A MILLION DOLLARS.

Divorce Application

blue 70

~On the Other Side of the Lens~

DAD! YOU'RE OFF THE ROAD! WATCH OUT!

VROOOOMM

UNH...

UNHHHHH!!

WHAT HAPPENED IN THE LAST EIGHT YEARS!?

わあぁ

あぁ

WAAHHHH

あぁ

WHY, SHAN-NON!?

NO...SHE'S IN THE CAR WITH US, ISN'T SHE?

NO... WE'RE GOING TO THE HOUSE! I WON'T BELIEVE IT!

COME ON, BLOW YOUR NOSE, AND LET'S GET TO THE DISTRICT OFFICE.

HONK HONK HONK

THERE'S SOMEONE IN THE BACK...

SHH

SEE, LOOK!

!

STOP THAT! YOU'RE DOING THAT DELIBER-ATELY, AREN'T YOU!?

I AIN'T YOUR WIFE, BADO.

ZHHHAA

SO I COULD KILL YOU!

I CROSS-ED THE SEA...

OH! YOU'RE ...

SQUEAK

ㅈㅎ

OH, THE ONE HIT WONDER.

THE GUY FROM THE WEEKLY TIMES, THE ONE DAD CAUGHT DOING OBSCENE THINGS WITH AN IDOL IN A CAR.

STOP BEING SO ACCURATE! WORDS HURT, YOU KNOW!

KILLING PAPARAZZI LIKE YOU IS DOING THE WORLD A FAVOR.

CLICK

YOU REALLY DID A NUMBER ON ME.

HAND THEM OVER!

YOU STILL HAVE OTHER PICTURES FROM THAT DAY, RIGHT?

IT SAYS "REPLICA" ON THE SIDE.

DAD, HIS GUN...

SHUT UP AND HAND THEM OVER!

I HAD NO PLANS TO SHOW THEM. NOBODY WOULD PAY FOR THEM NOW.

THERE'S THREE MORE.

WAAHHH!

THWACK

NO, NOT MY ARMS, I CAN'T PLAY...

NOT MY FACE EITHER!

OH.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER X-12: BLACK BIRD

WHEN I WAS YOUNG, I WOKE IN THE NIGHT.

...akakawa under the bridge

I SAW A BLACK BIRD AT MY FATHER'S SIDE.

ALWAYS LAND ON THE SHOULDERS OF THOSE I VALUED.

THIS BIRD WOULD, IN TIME...

THAT...

IS SOME-THING I'VE AC-CEPTED.

LONG AGO.

I NO LONGER SAW THE BIRD.

ON MY SHOUL-DERS, TOO...

IN TIME...

MY LIFE...

...WILL END.

BLACK BIRDS FLOCKED ABOVE YOU

I DON'T KNOW WHEN, BUT...

AS I GREW UP...

I KNEW THERE WERE NO STURDY CAGES

OR GUNS THAT COULD SHOOT ALL THOSE BIRDS OUT OF THE SKY.

EXCEPT...

UNTIL THEY FORMED A BLACK CLOUD THAT BLOCKED THE SUN.

THEIR NUMBERS INCREASING, COVERING THE SKY

BUT YOU BROUGHT THOSE BIRDS BACK TO ME.

AND YOU GENTLY STROKED MY BIRD'S FEATHERS.

YOU WERE AT YOUR MOST BEAUTIFUL IN THAT DARKNESS.

AND YOU DO NOT LOOK AWAY FROM THEM...

IF YOU CAN SEE MY BIRDS TOO...

SO WILL I.

THEN UNTIL OUR LIFE COMES TO AN END...

荒川アンダーザブリッジ

Arakawa Under the Bridge presented by Hikaru Nakamura

荒川アンダーザブリッジ

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

COVER FLAP AUTHOR COMMENT

FOR NEW YEAR'S MY STAFF AND I ALL WENT ON A TRIP TO TURKEY. WE TOOK A LOT OF GROUP PHOTOS, WE DISCOVERED THAT MOST OF THE PICTURES WERE FILLED WITH "COOL POSES WE INVENTED" (INCLUDED FACIAL EXPRESSIONS.) SINCE WE'RE ALL GIRLS, WE HAD TO REFLECT ON HOW THIS COULD HAVE HAPPENED, BUT THE TRIP ITSELF WAS A BLAST. THIS PHOTO IS AT A POTTERS, AND I DREW THE TULIPS.

HIKARU NAKAMURA.

*Collecting the cover flap author's note from the printed edition.

COVER ILLUSTRATION 1

*Collecting the cover flap author's note from the printed edition.

COVER ILLUSTRATION 2

For those who know quality,
Komatsuna.

SQUARE ENIX.

LABEL: CONSUMPTION MAY BE HAZARDOUS TO YOUR HEALTH.

*Collecting the cover flap author's note from the printed edition.

English Digital Edition
Chapter 325.50

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 12 ©2011 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

12

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダー ザ ブリッジ 12

中村 光

Hikaru Nakamura